



- IT** **Tagliaerba a motore portatile manualmente**  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен тревен тример**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna kosilica**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně přenosný motorový vyžinač**  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven græstrimmer**  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbarer handgehaltener motorbetriebener Rasentrimmer**  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο χλοοκοπτικό βενζίνης**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered grass-trimmer**  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortacésped de motor portátil manualmente**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käes kantav mootoriga murulõikur (trimmer)**  
KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen ruohonleikkuri**  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Coupe-herbe portatif à moteur**  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani šišač trave**  
PRIRUČNIK ZA UPORABO  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi fűnyíró**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė žoliapjovė (trimeris)**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotā rokturamā portatīva zāles pļāvējs**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Жива ограда (потнаструвач)**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare grasmaaier met motor**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet gresstrimmer**  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczna, przenośna podcinarka spalinowa**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** **Aparador de relva manual motorizado**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** **Mașină de tuns iarba cu motor portabil manual**  
**MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** **Портативная моторизованная газонокосилка**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** **Ručne prenosný motorový vyžínač**  
**NÁVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** **Prenosni motorni obrezovalnik trat (trimer)**  
**PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** **Ručna motorna kosačica**  
**PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

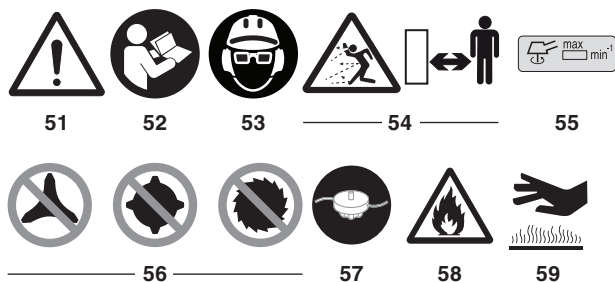
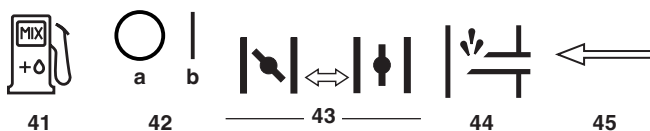
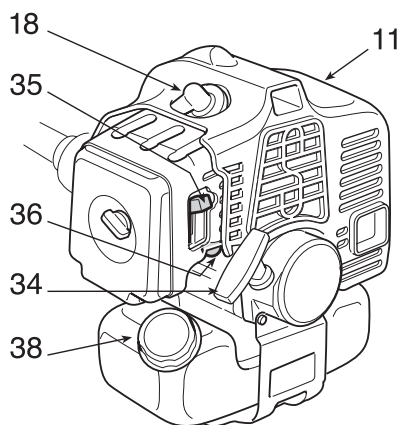
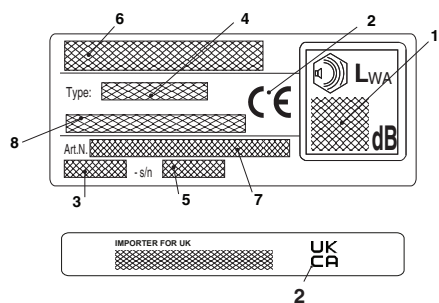
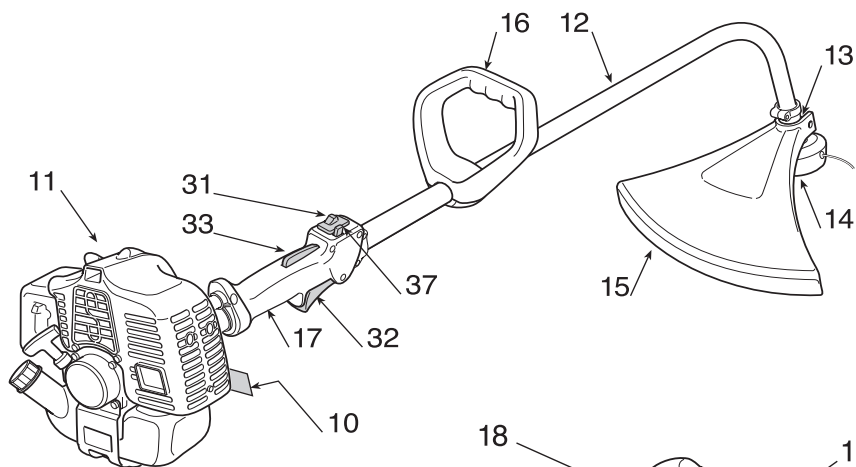
**SV** **Motordriven bärbar manuell gräsklippare**  
**BRUKSANVISNING**

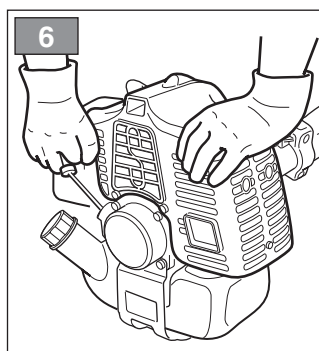
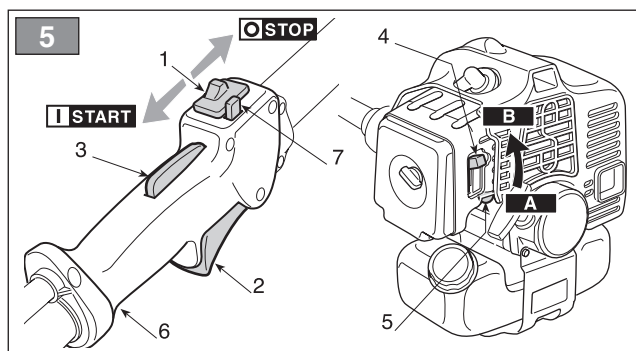
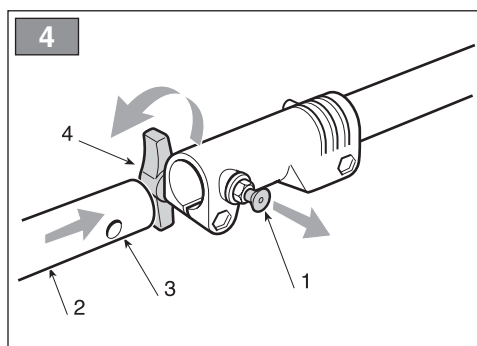
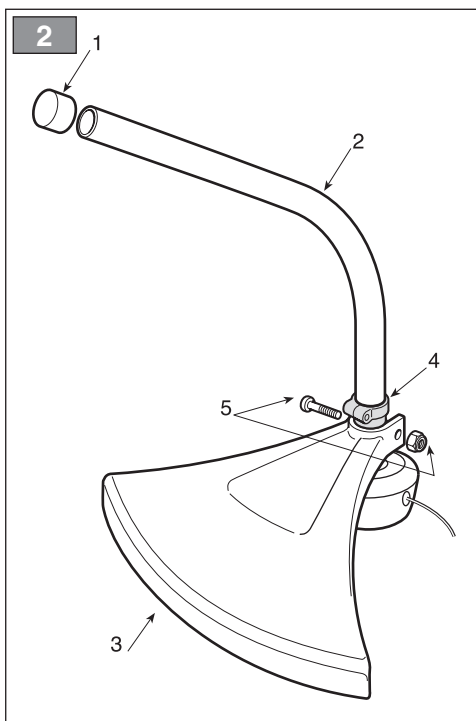
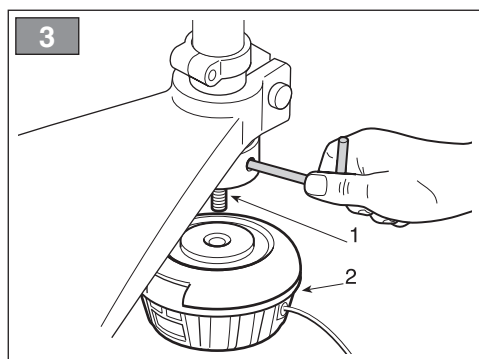
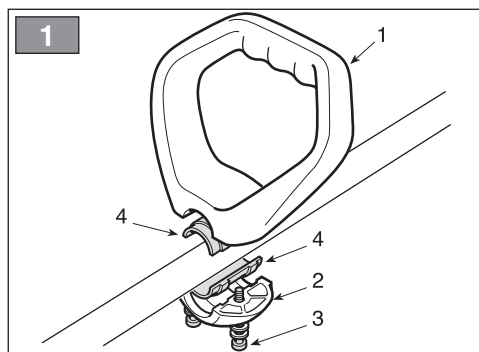
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

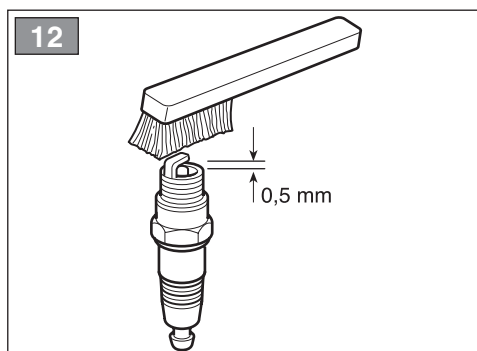
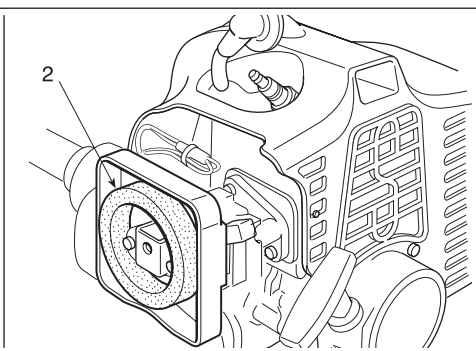
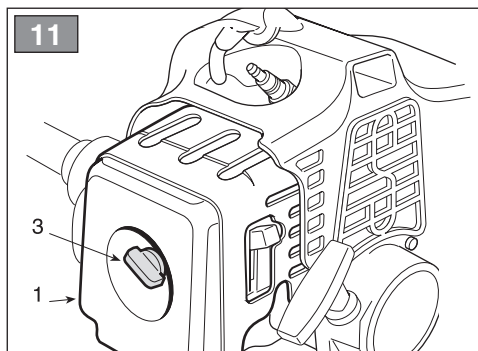
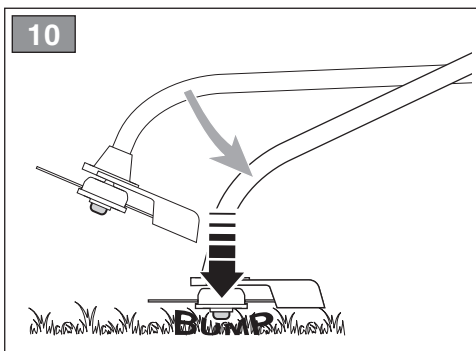
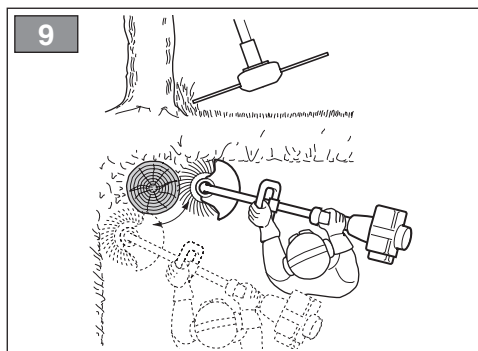
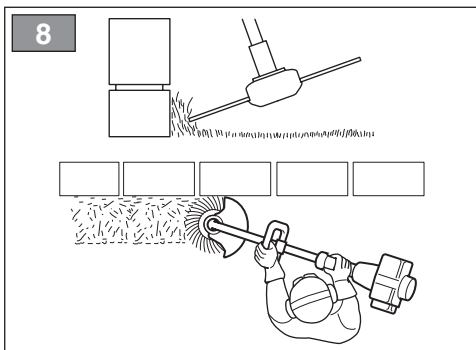
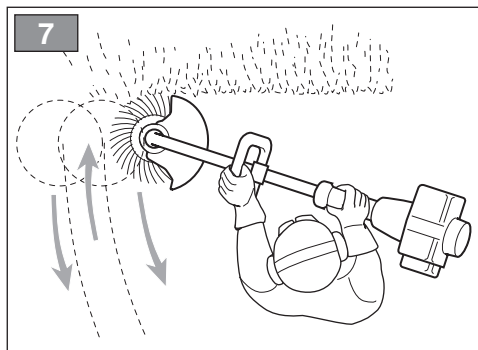
**TR** **Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi**  
**KULLANIM KILAVUZU**

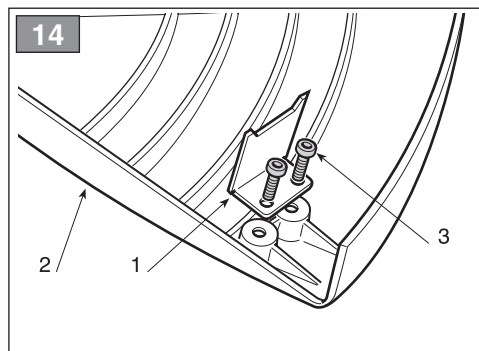
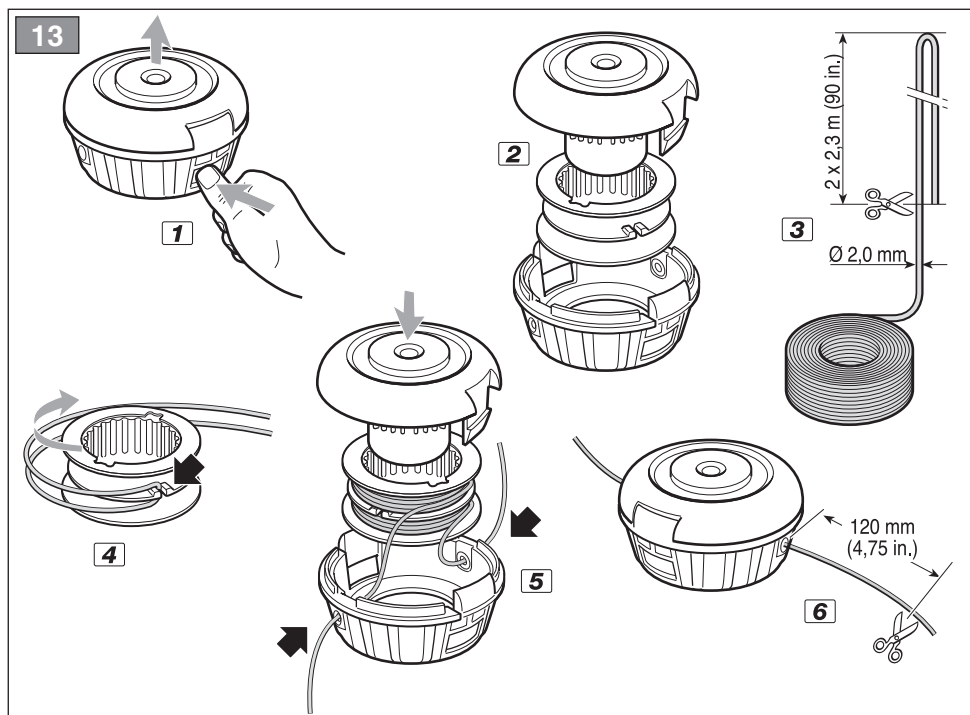
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali .....                                  | <b>IT</b> |
| БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....                    | <b>BG</b> |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>BS</b> |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....                     | <b>CS</b> |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....             | <b>DA</b> |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....              | <b>DE</b> |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....           | <b>EL</b> |
| ENGLISH - Translation of the original instruction .....                | <b>EN</b> |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....                         | <b>ES</b> |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....                          | <b>ET</b> |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....                           | <b>FI</b> |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....                     | <b>FR</b> |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>HR</b> |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....                   | <b>HU</b> |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....                    | <b>LT</b> |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....              | <b>LV</b> |
| МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....                      | <b>MK</b> |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... | <b>NL</b> |
| NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....                  | <b>NO</b> |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....                      | <b>PL</b> |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....                          | <b>PT</b> |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....                      | <b>RO</b> |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....                        | <b>RU</b> |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....                            | <b>SL</b> |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....                 | <b>SK</b> |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....                             | <b>SR</b> |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....              | <b>SV</b> |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....                         | <b>TR</b> |









|      |                                                            |                                                                                   |                                    |
|------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| [1]  | <b>DATI TECNICI</b>                                        |                                                                                   | <b>T 26 J - T 26 JA</b>            |
| [2]  | Motore                                                     |                                                                                   | [3] 2 tempi raffreddamento ad aria |
| [4]  | Cilindrata                                                 | cm <sup>3</sup>                                                                   | 25,4                               |
| [5]  | Potenza                                                    | kW                                                                                | 0,7                                |
| [6]  | Velocità di rotazione del motore a vuoto                   | min <sup>-1</sup>                                                                 | 3000 ±300                          |
| [7]  | Velocità massima di rotazione del motore                   | min <sup>-1</sup>                                                                 | 8200                               |
| [8]  | Velocità massima di rotazione dell'utensile                | min <sup>-1</sup>                                                                 | 8200                               |
| [9]  | Capacità serbatoio carburante                              | l                                                                                 | 0,65                               |
| [10] | Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)                           |                                                                                   | 40:1 = 2,5%                        |
| [11] | Candela                                                    |                                                                                   | L8RTF / NHSP                       |
| [12] | Larghezza di taglio                                        | cm                                                                                | 38                                 |
| [13] | Attacco testina porta filo                                 |                                                                                   | M8 x 1,25 dx F                     |
| [14] | Diametro filo testina (max)                                | mm                                                                                | 2,0                                |
| [15] | Codice dispositivo di taglio                               |  | 118801753/0                        |
| [16] | Codice protezione                                          |  | 118803158/0                        |
| [17] | Peso                                                       | kg                                                                                | 5,8                                |
| [18] | Dimensioni                                                 |                                                                                   |                                    |
| [19] | Lunghezza                                                  | cm                                                                                | 160                                |
| [20] | Larghezza                                                  | cm                                                                                | 35                                 |
| [21] | Altezza                                                    | cm                                                                                | 35                                 |
| [22] | Impugnatura anteriore, posteriore                          |                                                                                   | √                                  |
| [23] | Asta separabile                                            |                                                                                   | √                                  |
| [24] | Livello di pressione sonora                                | dB(A)                                                                             | 88,9                               |
| [25] | Incertezza                                                 | dB(A)                                                                             | 3                                  |
| [26] | Livello di potenza sonora misurato                         | dB(A)                                                                             | 106,31                             |
| [25] | Incertezza                                                 | dB(A)                                                                             | 2,58                               |
| [27] | Livello di potenza sonora garantito                        | dB(A)                                                                             | 109                                |
| [28] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore  | m/s <sup>2</sup>                                                                  | 3,497                              |
| [25] | Incertezza                                                 | m/s <sup>2</sup>                                                                  | 1,5                                |
| [29] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore | m/s <sup>2</sup>                                                                  | 5,796                              |
| [25] | Incertezza                                                 | m/s <sup>2</sup>                                                                  | 1,5                                |
| [40] | <b>OPZIONI</b>                                             |                                                                                   |                                    |
| [41] | Parzializzatore                                            |                                                                                   | √                                  |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] двутактов с въздушно охлаждане</p> <p>[4] Обем на цилиндъра</p> <p>[5] Мощност</p> <p>[6] Скорост навъртене на двигателя на празен ход</p> <p>[7] Максимална ротационна скорост на двигателя</p> <p>[8] Максимална ротационна скорост на инструментa</p> <p>[9] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[10] Смес (Бензин : Масло двутактов)</p> <p>[11] Свещ</p> <p>[12] Ширина на рязане</p> <p>[13] Връзка за глава за корда</p> <p>[14] Диаметър за глава за корда (max)</p> <p>[15] Код на инструментa за рязане</p> <p>[16] Код на защитата</p> <p>[17] Тегло</p> <p>[18] Размери</p> <p>[19] Дължина</p> <p>[20] Ширина</p> <p>[21] Височина</p> <p>[22] Предна, Задна ръкохватка</p> <p>[23] Отделяща се щанга</p> <p>[24] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[25] Несигурност</p> <p>[26] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[27] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[28] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка</p> <p>[29] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка</p> <p>[40] ОПЦИИ</p> <p>[41] Приспособление за подпомагане задействането на машината</p> | <p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktni motor hlađenje vazduhom</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina okretanja motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina okretanja motora</p> <p>[8] Maksimalna brzina okretanja alatke</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za gorivo</p> <p>[10] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[11] Svječica</p> <p>[12] Širina reza</p> <p>[13] Priključak za glavu s reznom niti</p> <p>[14] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[15] Šifra rezne glave</p> <p>[16] Šifra štitnika</p> <p>[17] Težina</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dužina</p> <p>[20] Širina</p> <p>[21] Visina</p> <p>[22] Prednji, Stražnji rukohvat</p> <p>[23] Odvojivi štap</p> <p>[24] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[25] Nesigurnost</p> <p>[26] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[27] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu</p> <p>[29] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu</p> <p>[40] OPCJE</p> <p>[41] Okidač</p>                               | <p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Dvoutaktní, vzduchem chlazený</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Rychlost otáčení motoru při chodu naprázdno</p> <p>[7] Maximální rychlost otáčení motoru</p> <p>[8] Maximální rychlost otáčení nástroje</p> <p>[9] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[10] Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory)</p> <p>[11] Zapalovací svíčka</p> <p>[12] Záběr</p> <p>[13] Uchytí strunové hlavy</p> <p>[14] Průměr struny (max.)</p> <p>[15] Kód sekacího zařízení</p> <p>[16] Kód ochranného krytu</p> <p>[17] Hmotnost</p> <p>[18] Rozměry</p> <p>[19] Délka</p> <p>[20] Šířka</p> <p>[21] Výška</p> <p>[22] Přední, Zadní rukojeť</p> <p>[23] Dělení hřídel</p> <p>[24] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[25] Nejistota měření</p> <p>[26] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[27] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[28] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti</p> <p>[29] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti</p> <p>[40] MOŽNOSTI</p> <p>[41] Omezovač</p>               |
| <p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktsmotor med luftkøling</p> <p>[4] Slagvolumen</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed</p> <p>[7] Maksimalt omdrejningstal for motoren</p> <p>[8] Maksimalt omdrejningstal for redskabet</p> <p>[9] Brændstofstankens kapacitet</p> <p>[10] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)</p> <p>[11] Tændrør</p> <p>[12] Skærebredde</p> <p>[13] Montering af trådhoved</p> <p>[14] Diameter af tråd i hovedet (maks.)</p> <p>[15] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[16] Beskyttelsens varenummer</p> <p>[17] Vægt</p> <p>[18] Mål</p> <p>[19] Længde</p> <p>[20] Bredde</p> <p>[21] Højde</p> <p>[22] Forreste, Bagerste håndtag</p> <p>[23] Adskillelig stang</p> <p>[24] Lydtryksniveau</p> <p>[25] Usikkerhed</p> <p>[26] Målt lydeffektniveau</p> <p>[27] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[28] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag</p> <p>[29] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag</p> <p>[40] EKSTRAUDSTYR</p> <p>[41] Udløserknap</p>                                                                                                      | <p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-Takt mit Luftkühlung</p> <p>[4] Hubraum</p> <p>[5] Leistung</p> <p>[6] Motordrehzahl im Leerlauf</p> <p>[7] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors</p> <p>[8] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs</p> <p>[9] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[10] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)</p> <p>[11] Zündkerze</p> <p>[12] Schnittbreite</p> <p>[13] Anschluss Fadenkopf</p> <p>[14] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.)</p> <p>[15] Code Messer</p> <p>[16] Nummer Schutzeinrichtung</p> <p>[17] Gewicht</p> <p>[18] Abmessungen</p> <p>[19] Länge</p> <p>[20] Breite</p> <p>[21] Höhe</p> <p>[22] Griff vorne, hinten</p> <p>[23] Trennbare Stange</p> <p>[24] Schalldruckpegel</p> <p>[25] Messungengenauigkeit</p> <p>[26] Gemessener Schallleistungspegel</p> <p>[27] Garantierter Schallleistungspegel</p> <p>[28] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[29] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[40] OPTIONEN</p> <p>[41] Begrenzer</p> | <p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] δίχρονος αερόψυκτος</p> <p>[4] Κυβισμός</p> <p>[5] Ισχύς</p> <p>[6] Ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο</p> <p>[7] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα</p> <p>[8] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου</p> <p>[9] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[10] Μείγμα (Βενζίνη: λάδι για δίχρονο κινητήρες)</p> <p>[11] Μπουζί</p> <p>[12] Πλάτος κοπής</p> <p>[13] σύνδεσμος κεφαλής νήματος</p> <p>[14] Διάμετρος νήματος κεφαλής (max.)</p> <p>[15] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[16] Κωδικός προστασίας</p> <p>[17] Βάρος</p> <p>[18] Διαστάσεις</p> <p>[19] Μήκος</p> <p>[20] Πλάτος</p> <p>[21] Ύψος</p> <p>[22] Εμπρός, Πίσω χειρολαβή</p> <p>[23] Αποσπώμενος άξονας</p> <p>[24] Στάθμη ηχητικής πίεσης</p> <p>[25] Αβεβαιότητα</p> <p>[26] Μετρούμενη στάθμη ηχητικής ισχύος</p> <p>[27] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[28] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή</p> <p>[29] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή</p> <p>[40] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ</p> <p>[41] Κατανεμητής</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] 2-stroke air-cooled</p> <p>[4] Displacement</p> <p>[5] Power</p> <p>[6] Engine rotation speed when idle</p> <p>[7] Maximum engine rotation speed</p> <p>[8] Maximum tool rotation speed</p> <p>[9] Fuel tank capacity</p> <p>[10] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)</p> <p>[11] Spark plug</p> <p>[12] Cutting width</p> <p>[13] Connecting cutting line head</p> <p>[14] Diameter of cutting line (max)</p> <p>[15] Cutting means code</p> <p>[16] Protection code</p> <p>[17] Weight</p> <p>[18] Dimensions</p> <p>[19] Length</p> <p>[20] Width</p> <p>[21] Height</p> <p>[22] Front, rear handle</p> <p>[23] Separable rod</p> <p>[24] Sound pressure level</p> <p>[25] Uncertainty</p> <p>[26] Measured sound power level</p> <p>[27] Guaranteed sound power level</p> <p>[28] Vibrations transmitted to hand on front handle</p> <p>[29] Vibrations transmitted to hand on rear handle</p> <p>[40] OPTIONS</p> <p>[41] Shutter</p> | <p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2 tiempos enfriamiento de aire</p> <p>[4] Cilindrada</p> <p>[5] Potencia</p> <p>[6] Velocidad de rotación del motor en vacío</p> <p>[7] Velocidad máxima de rotación del motor</p> <p>[8] Velocidad máxima de rotación de la herramienta</p> <p>[9] Capacidad depósito gasolina</p> <p>[10] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos)</p> <p>[11] Bujía</p> <p>[12] Ancho de corte</p> <p>[13] Enganche cabezal porta hilo</p> <p>[14] Diámetro hilo cabezal (máx)</p> <p>[15] Código dispositivo de corte</p> <p>[16] Código de protección</p> <p>[17] Peso</p> <p>[18] Dimensiones</p> <p>[19] Longitud</p> <p>[20] Anchura</p> <p>[21] Altura</p> <p>[22] Empuñadura anterior, posterior</p> <p>[23] Varilla separable</p> <p>[24] Nivel de presión sonora</p> <p>[25] Incertidumbre</p> <p>[26] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[27] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[28] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior</p> <p>[29] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior</p> <p>[40] OPCIONES</p> <p>[41] Parcializador</p> | <p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] 2 taktiline õhkjahutusega</p> <p>[4] Tõõmaht</p> <p>[5] Võimsus</p> <p>[6] Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul</p> <p>[7] Masina mootori maksimum pöördekiirus</p> <p>[8] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus</p> <p>[9] Kütuse paagi maht</p> <p>[10] Segu (bensiin: õli 2 taktiline)</p> <p>[11] Küünl</p> <p>[12] Lõikelaius</p> <p>[13] Nõõripea ühendus</p> <p>[14] Nõõripea läbimõõt (maks.)</p> <p>[15] Lõikeseadme kood</p> <p>[16] Kaitse kood</p> <p>[17] Kaal</p> <p>[18] Mõõtmed</p> <p>[19] Pikkus</p> <p>[20] Laius</p> <p>[21] Kõrgus</p> <p>[22] Eesmine, Tagumine käepide</p> <p>[23] Eraldatav varras</p> <p>[24] Helirõhu tase</p> <p>[25] Määramatus</p> <p>[26] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[27] Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>[28] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>[29] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>[40] VALIKUD</p> <p>[41] Osaline gaas</p>                                                                                                    |
| <p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] 2-tahti ilmajäähdytteinen</p> <p>[4] Tilavuus</p> <p>[5] Teho</p> <p>[6] Moottorin pyörimisnopeus joutokäynnillä</p> <p>[7] Moottorin maksimipyörimisnopeus</p> <p>[8] Työkälyn maksimipyörimisnopeus</p> <p>[9] Polttoainetankin tilavuus</p> <p>[10] Polttoaineseos (Bensiini: Öljy 2-tahti)</p> <p>[11] Sytytystulppa</p> <p>[12] Leikkuleveys</p> <p>[13] Siimapään kiinnitys</p> <p>[14] Siimapään siiman halkaisija (max)</p> <p>[15] Leikkuuvälineen koodi</p> <p>[16] Suojakoodi</p> <p>[17] Paino</p> <p>[18] Koko</p> <p>[19] Pituus</p> <p>[20] Leveys</p> <p>[21] Korkeus</p> <p>[22] Etukahva, takakahva</p> <p>[23] Irrotettava tanko</p> <p>[24] Äänenpaineen taso</p> <p>[25] Epävarmuus</p> <p>[26] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[27] Taattu äänitehotaso</p> <p>[28] Etukahvaan kohdistuva ääriä</p> <p>[29] Takakahvaan kohdistuva ääriä</p> <p>[40] VALINNAT</p> <p>[41] Rajoitin</p>                                | <p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] 2 temps refroidissement à air</p> <p>[4] Cylindrée</p> <p>[5] Puissance</p> <p>[6] Vitesse de rotation à vide du moteur</p> <p>[7] Vitesse maximum de rotation du moteur</p> <p>[8] Vitesse maximum de rotation de l'outil</p> <p>[9] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[10] Mélange (Essence : Huile 2 temps)</p> <p>[11] Bougie</p> <p>[12] Largeur de coupe</p> <p>[13] Fixation tête à fil</p> <p>[14] Diamètre fil tête (max.)</p> <p>[15] Code organe de coupe</p> <p>[16] Code protection</p> <p>[17] Poids</p> <p>[18] Dimensions</p> <p>[19] Longueur</p> <p>[20] Largeur</p> <p>[21] Hauteur</p> <p>[22] Poignée avant, arrière</p> <p>[23] Tige séparable</p> <p>[24] Niveau de pression sonore</p> <p>[25] Incertitude</p> <p>[26] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[27] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[28] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure</p> <p>[29] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure</p> <p>[40] OPTIONS</p> <p>[41] Régulateur</p>                                    | <p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2–taktni sa zračnim hlađenjem</p> <p>[4] Radni obujam</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina vrtnje motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina rotacije motora</p> <p>[8] Maksimalna brzina rotacije alata</p> <p>[9] Zapremnina spremnika goriva</p> <p>[10] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktnu motore)</p> <p>[11] Svječica</p> <p>[12] Širina rezanja</p> <p>[13] Spoj za glavu s reznom niti</p> <p>[14] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[15] Šifra noža</p> <p>[16] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokraki nož)</p> <p>[17] Težina</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dužina</p> <p>[20] Širina</p> <p>[21] Visina</p> <p>[22] Prednja, Stražnja ručka</p> <p>[23] Odvojiva osovin</p> <p>[24] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[25] Nesigurnost</p> <p>[26] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[27] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke</p> <p>[29] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke</p> <p>[40] OPCIJE</p> <p>[41] Prekidáč za srednji položaj</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2 ütemű, léghűtéses</p> <p>[4] Hengerűrtartalom</p> <p>[5] Teljesítmény</p> <p>[6] A motor forgási sebessége üresben</p> <p>[7] A motor maximális forgási sebessége</p> <p>[8] A szerszám maximális forgási sebessége</p> <p>[9] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[10] Keverék (Benzin: Olaj kétütemű motorokhoz)</p> <p>[11] Gyertya</p> <p>[12] Munkaszélesség</p> <p>[13] Huzaltár fej csatlakozó</p> <p>[14] Fej huzal keresztmetszet (max.)</p> <p>[15] Vágóegység kódszáma</p> <p>[16] Védelem kódja</p> <p>[17] Tömeg</p> <p>[18] Méretek</p> <p>[19] Hosszúság</p> <p>[20] Szélesség</p> <p>[21] Magasság</p> <p>[22] Elülső, hátsó markolat</p> <p>[23] Leválasztható rúd</p> <p>[24] Hangnyomásszint</p> <p>[25] Mérési bizonytalanság</p> <p>[26] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[27] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[28] Az elülső markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[29] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[40] OPCIÓK</p> <p>[41] Szabályozó</p>                          | <p>[1] <b>LT - TECHININIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Variklis</p> <p>[3] 2 taktų aušinimas oru</p> <p>[4] Variklio tūris</p> <p>[5] Galia</p> <p>[6] Tuščios eigos variklio sukimosi greitis</p> <p>[7] Maksimalus variklio sukimosi greitis</p> <p>[8] Maksimalus įrankio sukimosi greitis</p> <p>[9] Kuro bako talpa</p> <p>[10] Mišinys (Benzinas: alyva 2 taktų)</p> <p>[11] Žvakė</p> <p>[12] Pjovimo plotis</p> <p>[13] Pjovimo valo galvutės jungtis</p> <p>[14] Valo galvutės skersmuo (maks.)</p> <p>[15] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[16] Apsaugos kodas</p> <p>[17] Svoris</p> <p>[18] Išmatavimai</p> <p>[19] Ilgis</p> <p>[20] Plotis</p> <p>[21] Aukštis</p> <p>[22] Priekinė, Galinė rankena</p> <p>[23] Nuimamas kotas</p> <p>[24] Garso slėgio lygis</p> <p>[25] Paklaida</p> <p>[26] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[27] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[28] Vibracijos lygis, priekinė rankena</p> <p>[29] Vibracijos lygis, galinė rankena</p> <p>[40] PASIRENKAMI PRIEDAI</p> <p>[41] Ribotuvas</p>                                                                     | <p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Dzinējs</p> <p>[3] 2 taktu ar gaisdzesi</p> <p>[4] Cilindru tilpums</p> <p>[5] Jauda</p> <p>[6] Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā</p> <p>[7] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums</p> <p>[8] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums</p> <p>[9] Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>[10] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem)</p> <p>[11] Svece</p> <p>[12] Plaušanas platums</p> <p>[13] Auklas turēšanas galviņas stiprinājums</p> <p>[14] Galviņas auklas diametrs (maks.)</p> <p>[15] Griezējierīces kods</p> <p>[16] Aizsarga kods</p> <p>[17] Svars</p> <p>[18] Izmēri</p> <p>[19] Garums</p> <p>[20] Platums</p> <p>[21] Augstums</p> <p>[22] Priekšējais, Aizmugurējais rokturis</p> <p>[23] Noņemams kāts</p> <p>[24] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[25] Klūda</p> <p>[26] Mērītās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[27] Garantētais skaņas jaudas līmenis</p> <p>[28] No priekšējā roktura rokaī nododamā vibrācija</p> <p>[29] No aizmugurējā roktura rokaī nododamā vibrācija</p> <p>[40] PAPILDAPRIKĀJUMS</p> <p>[41] Fiksators</p> |
| <p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] 2-тактен и воздушно ладење</p> <p>[4] Капацитет</p> <p>[5] Мокност</p> <p>[6] Мокност на ротација со мотор на празно</p> <p>[7] Максимална брзина на ротација на моторот</p> <p>[8] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема</p> <p>[9] Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[10] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори)</p> <p>[11] Свеќичка</p> <p>[12] Ширина на косење</p> <p>[13] Прицврстен калем со конец</p> <p>[14] Дијаметар на калемот со конец (макс)</p> <p>[15] Код на уредот за сечење</p> <p>[16] Код на заштитата</p> <p>[17] Тежина</p> <p>[18] Димензии</p> <p>[19] Должина</p> <p>[20] Ширина</p> <p>[21] Висина</p> <p>[22] Предна, Задна рачка</p> <p>[23] Делив држач</p> <p>[24] Ниво на звучен притисок</p> <p>[25] Отстапување</p> <p>[26] Измерено ниво на бучава</p> <p>[27] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[28] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка</p> <p>[29] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка</p> <p>[40] ОПЦИИ</p> <p>[41] Регулатор</p> | <p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-takt luchtkoeling</p> <p>[4] Cilinderinhoud</p> <p>[5] Vermogen</p> <p>[6] Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting</p> <p>[7] Maximale rotatiesnelheid van de motor</p> <p>[8] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig</p> <p>[9] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[10] Mengeling (Benzine :olie 2-takt)</p> <p>[11] Bougie</p> <p>[12] Snijbreedte</p> <p>[13] Bevestiging draadhouder</p> <p>[14] Diameter draadhouder (max)</p> <p>[15] Code snij-inrichting</p> <p>[16] Code bescherming</p> <p>[17] Gewicht</p> <p>[18] Afmetingen</p> <p>[19] Lengte</p> <p>[20] Breedte</p> <p>[21] Hoogte</p> <p>[22] Handvat vooraan, achteraan</p> <p>[23] Verwijderbare staaf</p> <p>[24] Niveau geluidsdruk</p> <p>[25] Onzekerheid</p> <p>[26] Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>[27] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>[28] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep</p> <p>[29] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep</p> <p>[40] OPTIES</p> <p>[41] Partialiseerinrichting</p> | <p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Luftkjølt totakts</p> <p>[4] Slagvolum</p> <p>[5] Ytelse</p> <p>[6] Motorens rotasjonshastighet på tomgang</p> <p>[7] Maksimal omdreiningshastighet for motoren</p> <p>[8] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet</p> <p>[9] Drivstofftankens volum</p> <p>[10] Blanding (Bensin: 2-takts olje)</p> <p>[11] Tennplugg</p> <p>[12] Klippebredde</p> <p>[13] Feste for trådspole</p> <p>[14] Diameter for trådspolens tråd (maks)</p> <p>[15] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[16] Artikkelnnummer for vern</p> <p>[17] Vekt</p> <p>[18] Mål</p> <p>[19] Lengde</p> <p>[20] Bredde</p> <p>[21] Høyde</p> <p>[22] Fremre, Bakre håndtak</p> <p>[23] Avtagbar arm</p> <p>[24] Lydtryknivå</p> <p>[25] Måleusikkerhet</p> <p>[26] Målt lydeffektnivå</p> <p>[27] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[28] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket</p> <p>[29] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket</p> <p>[40] EKSTRAUTSTYR</p> <p>[41] Gasspjeld</p>                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[1] Silnik</p> <p>[2] 2-suwowy chłodzony powietrzem</p> <p>[3] Pojemność skokowa</p> <p>[4] Moc</p> <p>[5] Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia</p> <p>[6] Maksymalna prędkość obrotowa silnika</p> <p>[7] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia</p> <p>[8] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[9] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego)</p> <p>[10] Świeca zapłonowa</p> <p>[11] Szerokość cięcia</p> <p>[12] Montaż głowicy żyłkowej</p> <p>[13] Średnica głowicy żyłkowej (maks)</p> <p>[14] Kod agregatu tnącego</p> <p>[15] Kod zabezpieczenia</p> <p>[16] Ciężar</p> <p>[17] Wymiary</p> <p>[18] Długość</p> <p>[19] Szerokość</p> <p>[20] Wysokość</p> <p>[21] Uchwytu przedniego, tylnego</p> <p>[22] Wał podzielnny</p> <p>[23] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[24] Błąd pomiaru</p> <p>[25] Mierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[26] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[27] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni</p> <p>[28] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny</p> <p>[29] OPCJE</p> <p>[40] Ogranicznik</p> | <p><b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[1] Motor</p> <p>[2] 2 tempos arrefecimento a ar</p> <p>[3] Cilindrada</p> <p>[4] Potência</p> <p>[5] Velocidade de rotação do motor com a máquina parada</p> <p>[6] Velocidade máxima de rotação do motor</p> <p>[7] Velocidade máxima de rotação da ferramenta</p> <p>[8] Distribuição do depósito de combustível</p> <p>[9] Mistura (Gasolina : Oleo 2 tempos)</p> <p>[10] Vela</p> <p>[11] Largura de corte</p> <p>[12] Engate cabeça porta-fio</p> <p>[13] Diâmetro fio da cabeça (máx)</p> <p>[14] Código dispositivo de corte</p> <p>[15] Código de proteção</p> <p>[16] Peso</p> <p>[17] Dimensões</p> <p>[18] Comprimento</p> <p>[19] Largura</p> <p>[20] Altura</p> <p>[21] Pega dianteira, traseira</p> <p>[22] Haste separável</p> <p>[23] Nível de pressão sonora</p> <p>[24] Incerteza</p> <p>[25] Nível medido de potência sonora</p> <p>[26] Nível garantido de potência sonora</p> <p>[27] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira</p> <p>[28] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira</p> <p>[29] OPCOES</p> <p>[40] Parcializador</p> | <p><b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[1] Motor</p> <p>[2] 2 timpi cu răcire cu aer</p> <p>[3] Cilindree</p> <p>[4] Putere</p> <p>[5] Viteză de rotație cu motorul în gol</p> <p>[6] Viteză maximă de rotație a motorului</p> <p>[7] Viteză maximă de rotație a sculei</p> <p>[8] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[9] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi)</p> <p>[10] Bujie</p> <p>[11] Lățime de tăiere</p> <p>[12] Punct de prindere a unității de suport fir</p> <p>[13] Diametru fir unitate (max)</p> <p>[14] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[15] Codul protecției</p> <p>[16] Greutate</p> <p>[17] Dimensiuni</p> <p>[18] Lungime</p> <p>[19] Lățime</p> <p>[20] Înălțime</p> <p>[21] Măner față, spate</p> <p>[22] Tijă separabilă</p> <p>[23] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[24] Nesiguranță</p> <p>[25] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[26] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[27] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul anterior</p> <p>[28] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul posterior</p> <p>[29] OPTIUNI</p> <p>[40] Buton de întrerupere</p> |
| <p><b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[1] Двигатель</p> <p>[2] 2 такта воздушного охлаждения</p> <p>[3] Объем</p> <p>[4] Мощность</p> <p>[5] Скорость холостого хода двигателя</p> <p>[6] Максимальная скорость вращения двигателя</p> <p>[7] Максимальная скорость вращения инструмента</p> <p>[8] Емкость топливного бака</p> <p>[9] Смесь (Бензин : Масло 2 такта)</p> <p>[10] Свеча</p> <p>[11] Ширина скашивания</p> <p>[12] Крепление триммерной головки</p> <p>[13] Диаметр корда (макс.)</p> <p>[14] Код режущего приспособления</p> <p>[15] Код защиты</p> <p>[16] Вес</p> <p>[17] Габариты</p> <p>[18] Длина</p> <p>[19] Ширина</p> <p>[20] Высота</p> <p>[21] Передняя, Задняя рукоятка</p> <p>[22] Съёмный шток</p> <p>[23] Уровень звукового давления</p> <p>[24] Погрешность</p> <p>[25] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[26] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[27] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке</p> <p>[28] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке</p> <p>[29] ОПЦИИ</p> <p>[40] Фиксатор</p>                                                         | <p><b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[1] Motor</p> <p>[2] 2-taktný, vzduchom chladený</p> <p>[3] Zdvihový objem</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Rychlost otáčania motora pri chode naprázdno</p> <p>[6] Maximálna rýchlosť otáčania motora</p> <p>[7] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja</p> <p>[8] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[9] Zmes (benzín: olej pre 2-taktné motory)</p> <p>[10] Zapalovacia sviečka</p> <p>[11] Záber</p> <p>[12] Uchyt strunovej hlavy</p> <p>[13] Priemer struny (max.)</p> <p>[14] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[15] Kód ochranného krytu</p> <p>[16] Hmotnosť</p> <p>[17] Rozmery</p> <p>[18] Dĺžka</p> <p>[19] Šírka</p> <p>[20] Výška</p> <p>[21] Predná, Zadná rukoväť</p> <p>[22] Delený hriadeľ</p> <p>[23] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[24] Neistota merania</p> <p>[25] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[26] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[27] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti</p> <p>[28] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti</p> <p>[29] MOŽNOSTI</p> <p>[40] Obmedzovač</p>                                    | <p><b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[1] Motor</p> <p>[2] 2-taktni; zračno hlajenje</p> <p>[3] Gibna prostornina motorja</p> <p>[4] Moč</p> <p>[5] Hitrost rotacije neobremenjenega motorja</p> <p>[6] Največja hitrost rotacije motorja</p> <p>[7] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo)</p> <p>[8] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[9] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor)</p> <p>[10] Svečka</p> <p>[11] Širina košnje</p> <p>[12] Priključek za glavo z nitjo</p> <p>[13] Premer niti (max)</p> <p>[14] Šifra rezalne naprave</p> <p>[15] Šifra zaščite</p> <p>[16] Teža</p> <p>[17] Dimenzije</p> <p>[18] Dolžina</p> <p>[19] Širina</p> <p>[20] Višina</p> <p>[21] Prednji, Zadnji ročaj</p> <p>[22] Ločljivi drog</p> <p>[23] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[24] Negotovost</p> <p>[25] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[26] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju</p> <p>[28] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju</p> <p>[29] OPCJE</p> <p>[40] Parcializador</p>                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktni s vazdušnim hladenjem</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina okretanja motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina okretanja motora</p> <p>[8] Maksimalna brzina okretanja alatke</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[10] Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[11] Švećica</p> <p>[12] Širina rezanja</p> <p>[13] Priključak za glavu s reznom niti</p> <p>[14] Prečnik niti glave (maks.)</p> <p>[15] Šifra rezne glave</p> <p>[16] Šifra štitnika</p> <p>[17] Težina</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dužina</p> <p>[20] Širina</p> <p>[21] Visina</p> <p>[22] Prednja, Zadnja drška</p> <p>[23] Odvojivi štap</p> <p>[24] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[25] Nesigurnost</p> <p>[26] Izmeren nivo zvučne snage</p> <p>[27] Garantovan nivo zvučne snage</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci</p> <p>[29] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci</p> <p>[40] OPCIJE</p> <p>[41] Okidač</p> | <p><b>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-takt luftavkyld</p> <p>[4] Cylindervolym</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Motors rotationshastighet vid tomgång</p> <p>[7] Motors maximala rotationshastighet</p> <p>[8] Verktygets maximala rotationshastighet</p> <p>[9] Bränsletankens volym</p> <p>[10] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja)</p> <p>[11] Tändstift</p> <p>[12] Klippbredd</p> <p>[13] Fäste för trimmerhuvud</p> <p>[14] Trädens diameter (max)</p> <p>[15] Skärenhetens kod</p> <p>[16] Skyddskod</p> <p>[17] Vikt</p> <p>[18] Dimensioner</p> <p>[19] Längd</p> <p>[20] Bredd</p> <p>[21] Höjd</p> <p>[22] Främre, Bakre handtag</p> <p>[23] Borttagbar stång</p> <p>[24] Ljudtrycksnivå</p> <p>[25] Mätosäkerhet</p> <p>[26] Uppmätt ljudeffektnivå</p> <p>[27] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[28] Vibrationer på handen på det främre handtaget</p> <p>[29] Vibrationer på handen på det bakre handtaget</p> <p>[40] TILLVAL</p> <p>[41] Fiödare</p> | <p><b>[1] TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2 zamanlı havalı soğutma</p> <p>[4] Silindir</p> <p>[5] Güç</p> <p>[6] Motorun boşta rotasyon hızı:</p> <p>[7] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı</p> <p>[8] Aletin maksimum rotasyon hızı</p> <p>[9] Yakıt deposu kapasitesi</p> <p>[10] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)</p> <p>[11] Buji</p> <p>[12] Kesim genişliği</p> <p>[13] Misinalı kesme kafası bağlantısı</p> <p>[14] Kesme kafası çapı (maks)</p> <p>[15] Kesim düzeni kodu</p> <p>[16] Koruma kodu</p> <p>[17] Ağırlık</p> <p>[18] Ebatlar</p> <p>[19] Uzunluk</p> <p>[20] Genişlik</p> <p>[21] Yükseklik</p> <p>[22] Ön, Arka kabza</p> <p>[23] Ayrılabilen çubuk</p> <p>[24] Ses basınç seviyesi</p> <p>[25] Belirsizlik</p> <p>[26] Ölçülen ses güç seviyesi</p> <p>[27] Garanti edilen ses güç seviyesi</p> <p>[28] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim</p> <p>[29] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim</p> <p>[40] SEÇENEKLER</p> <p>[41] Jikle</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



## INNHold

|                                         |   |
|-----------------------------------------|---|
| Bli kjent med maskinen .....            | 1 |
| Sikkerhetsbestemmelser .....            | 2 |
| Bruksregler .....                       | 5 |
| 1. Montering av maskinen .....          | 5 |
| 2. Forberedelse til arbeidet .....      | 6 |
| 3. Bruk av maskinen .....               | 6 |
| 4. Bruksmåter og arbeidsteknikker ..... | 7 |
| 5. Ordinært vedlikehold .....           | 8 |
| 6. Ekstraordinært vedlikehold .....     | 9 |
| 7. Feilsøking .....                     | 9 |

## HVORDAN LESE BRUKSANVISNINGEN

I bruksanvisningen finnes avsnitt med særlig viktig informasjon som er merket forskjellig og som har følgende betydning:

### **MERK** eller

**VIKTIG** Presiserer og supplerer det som er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.

**⚠ ADVARSEL!** Mulighet for personskader eller skader på tredjepersoner ved manglende overhold av regelen.

**⚠ FARE!** Mulighet for alvorlige personskader eller skader på tredjepersoner med fare for død ved manglende overhold av regelen.

## BLI KJENT MED MASKINEN

**MERK** - Bildene det henvises til finnes på side ii i denne bruksanvisningen.

## BESKRIVELSE AV MASKINEN OG BRUKSOMRÅDET

Denne maskinen er et hageredskap, nærmere bestemt en bærbar kantklipper med bensinmotor til hobbybruk.

Maskinen består hovedsakelig av en motor som driver en klippeanordning (trådspole) via en transmisjonsaksel (som ligger inni et rør).

Brukeren holder i maskinen med seler, og kan bruke hovedkontrollene hele tiden på sikker avstand fra klippeanordningen.

## Tiltentkt bruk

Maskinen er designet og bygd til:

- klipping av gress og vegetasjon, unntatt trær, ved hjelp av en nylontråd (f.eks. langs kanten av blomsterbed, planter, vegger, gjerder eller grønne områder med begrenset overflate, for å finpusse etter bruk av gressklipper).

## Bruker

Maskinen er beregnet for ikke profesjonelle brukere. Maskinen er ment til hobbybruk.

## Feil bruk

Enhver annen bruk enn oppgitt ovenfor kan være farlig og forårsake skader på personer og/eller gjenstander. Feil bruk omfatter, men er ikke begrenset til, følgende:

- bruk av maskinen til kosting,
- trimming av hekker eller annet arbeid hvor klippeanordningen ikke brukes på bakkenivå,
- bruk av maskinen med klippeanordningen høyere enn brukerens belte,
- bruk av maskinen til klipping av annet materiale enn vegetasjon,
- bruk av maskinen av flere personer samtidig.

## IDENTIFIKASJONSETIKETT OG MASKINDELER

1. Lydeffektnivå
2. CE-merke
3. Produksjonsmåned / år
4. Type maskin
5. Serienummer
6. Produsentens navn og adresse
7. Utslippstall
8. Artikkelnnummer
11. Motorenhet
12. Transmisjonsrør
13. Enden av transmisjonsrøret
14. Trådspole
15. Vern på klippeanordningen
16. Fremre håndtak
17. Bakre håndtak
18. Tennplugg
31. Stoppbryter for motoren
32. Gasspak
33. Blokkering av gasspaken
34. Starthåndtak
35. Choke-kontroll (Starter)

36. Pumpekommando (Primer)
37. Choke (hvis tilrettelagt)
38. Tanklokk

Eksempelet på samsvarserklæringen finnes på nest siste side i bruksanvisningen.

## BESKRIVELSE AV FORKLARENDE SYMBOLER (hvor slike finnes)

41. Drivstofftank
42. Posisjoner til stoppbryteren for motoren  
a = stopp  
b = i drift
43. Choke-kontroll (Starter)
44. Pumpekommando (Primer)
45. Klippeanordningens rotasjonsretning

## SIKKERHETSBESTEMMELSER

Maskinen må brukes med varsomhet. På maskinen finnes det symboler som skal minne deg på de viktigste forholdsreglene ved bruk. Symbolene er forklart nedenfor. Vi anbefaler dessuten å nøye lese sikkerhetsbestemmelsene som er angitt i et eget kapittel i bruksanvisningen.

Bytt ut ødelagte eller uleselige etiketter.

51. Advarsel! Fare. Maskinen kan være farlig både for deg og andre dersom den ikke brukes riktig.
52. Les bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.
53. Enhver som bruker denne maskinen daglig over lengre tid og under normale forhold, kan utsettes for et støynivå på 85 dB (A) eller høyere. Bruk hørselsvern, vernebriller og vernehjelm.
54. Sprutfare! Hold personer og husdyr på minst 15 m avstand når maskinen brukes!
55. Maks hastighet for klippeanordningen. Bruk kun egnede klippeanordninger.
56. Ikke bruk knivblader med spisser, metalliske eller stive knivblader, eller sirkelsagblader.
57. På denne maskinen kan det kun brukes en trådspole.
58. Advarsel! Bensinen er brannfarlig. Kjøøl ned motoren i minst 2 minutter før etterfylling.
59. Advarsel! Hold avstand fra varme overflater.

## SIKKERHETSBESTEMMELSER som må følges nøye

### A) OPPLÆRING

1) ADVARSEL! Les bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk. Bli kjent med kontrollene og en riktig bruk av maskinen. Lær å slå av motoren

raskt. Ta vare på alle merknadene og instruksjonene for fremtidig bruk.

2) La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Kommunale bestemmelser kan angi en tillatt minstealder for bruk.

3) Maskinen må aldri brukes når det finnes personer, spesielt barn, eller dyr i nærheten.

4) Maskinen må aldri brukes hvis brukeren er trøtt eller ikke føler seg vel, eller har inntatt medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller oppmerksomheten.

5) Husk at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres tredjepersoner eller deres eiendom. Det er brukeren som er ansvarlig for å vurdere potensielle farer på underlaget hvor arbeidet skal utføres, og som må ta alle forholdsregler for å garantere egen og andres sikkerhet. Dette gjelder spesielt i skråninger, og på ujevne, glatte eller ustabile underlag.

6) Dersom maskinen skal overdras eller lånes ut til andre, må brukeren ha lest og forstått bruksanvisningen.

7) Før du klipper før første gang bør du bli kjent med maskinen og de mest hensiktsmessige klippeteknikkene ved å prøve å ta på selene korrekt, ta godt fatt i maskinen og foreta de bevegelsene som arbeider krever.

### B) KLARGJØRING

1) Under arbeidet må brukeren bruke klær som ikke er til hinder på noen måte.

- Bruk tettsittende verneklær, antivibrasjonshansker, vernebriller, ansiktsmaske, hørselvern og vernesko med antisklisåle.
- Ta ikke på deg skjfer, frakk, halskjeder eller annet hengende eller omfangsrikt tilbehør som kan sette seg fast i maskinen.
- Sett opp langt hår.

2) Undersøk grundig hele arbeidsområdet, og fjern alt som kan slynges vekk av maskinen eller skade klippeinnretningen (steiner, grener, ståltråd, ben, osv.).

3) Foreta en generell kontroll av maskinen før bruk, og kontroller spesielt følgende:

- Gasspaken og sikkerhetsspaken må kunne beveges fritt og utvungent, og idet de slippes må de hurtig og automatisk vende tilbake til nøytral posisjon.
- Gasspaken må forbli blokkert med mindre sikkerhetsspaken trykkes inn.
- Stoppbryteren for motoren må lett kunne flyttes fra en posisjon til en annen.
- Strømledningene, spesielt tennpluggledningen, må være hele for å unngå gnistdannelse, og hetten må være korrekt montert på tennpluggen.
- Maskinens håndtak og vern må være rene og



tørre, og godt festet til maskinen.

- Kontroller korrekt plassering av håndtakene og remmenes festepunkt, samt maskinens gode likevekt.
  - Pass på at vernene er egnet til klipperedskapet som brukes, og at de er riktig montert.
  - klippeinnretningen må ikke vise tegn til skader. Kontroller at klippeinnretningen ikke er slitt eller skadet. Bytt ut den ødelagte eller slitte klippeinnretningen for å opprettholde likevekten. Eventuelle reparasjoner skal foretas ved spesialverksteder.
- 4) ADVARSEL: FARE! Bensin er meget brannfarlig.
- Oppbevar drivstoffet i godkjente kanner.
  - Drivstoff skal kun etterfylles utendørs og med bruk av en trakt. Ikke røyk mens arbeidet pågår eller ved håndtering av drivstoff.
  - Åpne tanklokket forsiktig for gradvis å slippe ut det interne trykket.
  - Etterfyll før motoren startes. Ikke etterfyll drivstoff eller ta av tanklokket mens motoren er i gang eller er varm.
  - Ved bensinlekkasje må ikke motoren startes, men flytt maskinen unna området for å unngå brannfare, helt til drivstoffet er dunstet bort og bensingassene har løst seg opp.
  - Sett alltid lokkene på tanken og bensinkannen igjen og skru dem skikkelig fast.
  - Tørk umiddelbart opp bensin som er sølt på maskinen eller på bakken.
  - Ikke start maskinen på stedet for etterfyllingen. Motoren må startes minst 3 meter fra stedet for etterfyllingen.
  - Unngå at drivstoffet kommer i kontakt med klærne, og bytt eventuelt klær før motoren startes.
- 5) Bytt ut ødelagte eller defekte lydpotter.

## C) UNDER BRUK

- 1) Ikke start motoren i lukkede områder hvor det kan oppstå farlige ansamlinger av karbonmonoksidgasser.
- 2) Arbeid bare i dagslys eller i godt kunstig lys, og med gode siktforhold. Hold personer, spesielt barn, og dyr unna arbeidsområdet.
- 3) Innta en fast og stabil posisjon, og gå forsiktig frem.
- 4) Unngå så langt som mulig å arbeide på vått eller glatt underlag, og uansett ikke i altfor bratt eller kupert terreng som ikke garanterer brukerens stabilitet under arbeidet.
- 5) Sørg alltid for godt fotfeste når du klipper i skråninger.
- 6) Aldri løp, men gå rolig.
- 7) Vær spesielt oppmerksom på ujevnheter i bakken, og eventuelle hindringer.
- 8) Arbeid på tvers i skråninger og aldri oppo-

ver/nedover. Vær veldig forsiktig når du endrer retning, og hold alltid klippeinnretningen vendt nedover.

9) Maskinen skal ikke brukes av personer som ikke er i stand til å holde den godt fast med begge hender og/eller forbli stående på bena i stabil likevekt under arbeidet.

10) Maskinen må ikke brukes av mer enn én person.

11) Hold godt fast i maskinen med begge hender under arbeidet, og hold motorenheten på høyre side av kroppen og klippeanordningen under belte høyde.

12) Vær oppmerksom på trafikken når maskinen brukes i nærheten av vei.

13) Bruk aldri maskinen hvis beskyttelsene mangler eller er skadet.

14) Hold alltid hender og føtter langt fra klippeinnretningen, både under start og bruk av maskinen.

15) Pass på å unngå skader som skyldes et hvilket som helst redskap brukt til å kutte tråden. Etter å ha sluppet ut ny tråd, sett alltid maskinen tilbake i arbeidsstilling innen oppstart av motoren.

16) Vær oppmerksom på mulig sprut av materiale som forårsakes av skjæredskapet.

17) Advarsel: Klippeenheten fortsetter å rotere også etter at motoren er slått av.

18) Start opp motoren mens du holder maskinen godt fast:

- Kontroller at andre personer befinner seg minst 15 m fra maskinens aksjonsradius, eller minst 30 m for de aller bratteste skråningene;
- Ikke rett lydporten, og dermed eksosgassen, mot brennbare materialer.

19) Ikke endre innstillingene av motoren, og ikke la motoren nå et for høyt turtall.

20) Ikke utsett maskinen for overdrevne belastninger, og bruk aldri en liten maskin til å utføre tungt arbeid. Bruk av en egnet maskin reduserer risikoene og forbedrer kvaliteten på arbeidet.

21) Kontroller at maskinen ikke beveger skjærestyret på tomgang, og at motoren hurtig vender tilbake til tomgangsdrift etter at gassen er blitt trykket inn og sluppet.

22) Hold alltid maskinen spent fast til selene under arbeidet.

23) Stopp motoren:

- Hver gang maskinen står uten tilsyn,
- før etterfylling av drivstoff,
- Når du flytter maskinen fra et arbeidsområde til et annet.

24) Stopp motoren og koble fra tennpluggkabelen:

- før kontroll, rengjøring eller arbeid på maskinen,
- Etter å ha sugd inn et fremmedlegeme. Kontroller eventuelle skader, og sørg for å re-



pare maskinen, om nødvendig, før den tas i bruk igjen.

- Hvis maskinen begynner å vibrere unormalt (let straks etter årsakene til vibrasjonene, og sørg for nødvendig kontroll ved et spesialverksted).

- Når maskinen ikke blir brukt.

25) Unngå å bruke maskinen på steder og tider hvor den kan være til forstyrrelse.

26) For å unngå brannfare, ikke etterlat maskinen med varm motor i nærheten av løv, tørt gress eller annet brennbart materiale.

27) Monter aldri skjæreelementer av metall. Med denne maskinen er det forbudt å bruke blader som er stive eller av metall, av hvilken som helst type.

28) ADVARSEL – Ved skader eller ulykker under arbeidet skal motoren stanses øyeblikkelig og maskinen fjernes fra stedet for å unngå flere skader. Ved ulykker med personskader eller skader på tredjepersoner må du umiddelbart praktisere førstehjelp og henvende deg til legevakten for nødvendig behandling. Fjern nøye eventuelle rester som ellers kan forårsake skader på gjenstander, personer eller dyr.

29) ADVARSEL – Støy- og vibrasjonsnivået oppgitt i bruksanvisningen er maskinens maks verdier. Bruk av en dårlig innstilt klippeenhet og manglende vedlikehold, påvirker støy- og vibrasjonsutslippene betydelig. Ta derfor nødvendige tiltak for å redusere mulige skader fra høyt støynivå og vibrasjonsbelastninger: Vedlikehold maskinen, bruk hørselsvern og ta pauser under arbeidet.

30) Overeksponering for vibrasjoner kan forårsake lesjoner og nevrovaskulære forstyrrelser (også kjent som "Raynauds fenomen" eller "lik-finger"), spesielt hos personer som lider av sirkulasjonsforstyrrelser. Symptomene kan omfatte hendene, håndleddene og fingrene, og vises ved tap av følsomhet, tretthet, kløe, smerte, fargeendring eller strukturelle endringer i huden. Disse virkningene kan forsterkes av lave omgivelsestemperaturer og/eller av et overdrevent fast grep om håndtaket. Dersom disse symptomene oppstår, bruk maskinen mindre og oppsøk lege.

## D) VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

1) ADVARSEL! – Koble fra tennpluggghetten og les instruksjonene før du tar fatt på et hvilket som helst inngrep i form av vedlikehold eller reparasjon. Ta på egnede klær og arbeidshansker i alle situasjoner der hendene utsettes for risiko.

2) ADVARSEL! – Maskinen må aldri brukes med slitte eller ødelagte deler. Ødelagte eller slitte deler skal byttes ut og aldri repareres. Bruk kun originale reservedeler. Bruk av uoriginale og/eller feil monterte reservedeler setter maskinens

sikkerhet i fare, kan forårsake ulykker eller personskader, og hever produsenten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.

3) Vedlikeholds- og justeringsoppgaver som ikke er beskrevet i bruksanvisningen, må foretas hos forhandleren eller ved spesialverksted som har den kompetansen og det utstyret som kreves for arbeidet. På denne måten opprettholdes maskinens opprinnelige sikkerhetsnivå. Inngrep utført ved uegnede verksteder eller av ukvalifiserte personer, fører til bortfall av garantien og hever produsenten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.

4) Etter hver bruk må tennpluggledningen kobles fra og maskinen kontrolleres for eventuelle skader.

5) Hold mutrer og skruer godt strammet, slik at maskinen alltid er driftssikker. Et regelmessig vedlikehold er viktig for sikkerheten og for å opprettholde ytelsesnivået.

6) Kontroller jevnlig at klippeinnretningens skruer er godt strammet.

7) Bruk arbeidshansker og fest klippeinnretningens vern ved demontering og gjenmontering av klippeinnretningen.

8) Under justeringer av maskinen må du passe på slik at du ikke klemmer fingrene mellom klippeinnretningen i bevegelse og maskinens faste deler.

9) Ikke ta på klippeinnretningen før tennpluggledningen er koblet fra og klippeinnretningen har stoppet helt. Under inngrep på klippeinnretningen må du passe på at den ikke beveger seg, selv om tennpluggledningen er koblet fra.

10) Kontroller vernet ofte for slitasje og forringelse. Bytt det ut hvis det er ødelagt.

11) Ødelagte etiketter med instruksjoner og varsler må byttes ut.

12) Oppbevar maskinen på et sted utilgjengelig for barn.

13) Maskinen må ikke oppbevares med bensin i tanken i et rom hvor bensingassene kan nås av åpne flammer, gnister eller kraftige varmekilder.

14) Kjøel motoren før maskinen settes bort til oppbevaring.

15) For å redusere brannfaren må maskinen, og spesielt motoren, holdes frie for rester av gress, greiner, løv eller overflødig fett. Beholdere med klippeavfallet må ikke oppbevares innendørs.

16) Hvis tanken må tømmes, må det gjøres uten-dørs og med kald motor.

17) Pass på å fjerne nøkler eller redskaper brukt til vedlikehold før maskinen settes bort til oppbevaring.

## E) RESTRISIKO

Selv om alle sikkerhetsforskriftene følges, kan det fortsatt foreligge visse restrisikoer som ikke

kan utelukkes. Gitt maskinens type og konstruksjon, kan de forutsigbare farene være:

- Skader på fingrene og hendene dersom de blir dratt med i klippeinnretningens rotasjon
- Skader på føttene dersom de blir truffet av klippeinnretningen
- Øyeskader hvis ikke vernebriller brukes (sprut av steiner og jord)
- Hørselsskade dersom det ikke benyttes noen form for hørselsvern.

## F) TRANSPORT OG FLYTTING

1) Gjør følgende hver gang maskinen skal flyttes eller transporteres:

- Slå av motoren, vent til skjæreutstyret ikke beveger seg, og kople fra tennpluggens hette;
- Fest klippeinnretningens vern.
- Grip fatt i maskinen, bare i håndtakene, og rett skjæreutstyret bakover i forhold til bevegelsesretningen.

2) Når maskinen transporteres med et kjøretøy, må den plasseres slik at den ikke utgjør noen fare, og festes skikkelig for å unngå at den velter med påfølgende fare for skader og drivstofflekasje.

## G) MILJØVERN

1) Miljøvern må være førsteprioritet ved bruk av maskinen, til fordel for samholdet og miljøet der vi bor. Unngå å forstyrre nabolaget.

2) Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av emballasje, oljer, bensin, filter, forringede deler eller deler som er sterkt forurensende. Dette avfallet må ikke kastes med husholdningsavfallet, men kildesorteres og kastes i konteinerne for resirkulering.

3) Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av klippeavfallet.

4) Når maskinen ikke skal brukes lenger, må den ikke kastes i naturen, men leveres inn til et innsamlingscenter i henhold til gjeldende kommunale bestemmelser.

## BRUKSREGLER

**MERK** - Figurene nevnt i teksten finnes fra side iii og utover i denne bruksanvisningen.

### 1. MONTERING AV MASKINEN

**VIKTIG** Maskinen leveres med enkelte deler demontert og tom drivstofftank.

**⚠ ADVARSEL!** *Bruk kraftige vernehansker ved håndtering av klippeanordningene. Vær veldig forsiktig ved montering av delene for ikke å sette maskinens sikkerhet og effekti-*

*vitet i fare. Ved tvil, kontakt din forhandler.*

**⚠ ADVARSEL!** *Utpakking og fullføring av monteringen må foretas på en jevn og solid overflate, med god nok plass til å flytte maskinen og emballasjen. Bruk alltid egnet utstyr.*

Emballasjen må kastes i samsvar med gjelden- de kommunale bestemmelser.

### 1.1 FULLFØRING AV MONTERINGEN AV MASKINEN (Fig. 1)

- Plasser den øverste delen (1) av det fremre håndtaket og fest på den nederste hetten (2) med skruene (3). Pass på å holde de to vibrasjonsdempende halvdelene (4) i posisjon.
- Innen du strammer skruene (3), orienter håndtaket korrekt i forhold til transmisjonsrøret.
- Stram skruene (3) godt fast.

### 1.2 MONTERING AV VERNET (fig. 2)

- Fjern beskyttelseslokket (1) fra enden på den nedre delen av armen (2).
- Fest beskyttelsen (3) til støtten (4) ved hjelp av skruene (5) som følger med.

### 1.3 MONTERING OG DEMONTERING AV TRÅDSPOLEN (fig. 3)

#### a) Montering

- Blokker rotasjonen av akslingen (1) med en egnet nøkkel.
- Monter trådspolen (2) ved å skru den **med klokken**.

#### b) Demontering

- Blokker rotasjonen av akslingen (1) med en egnet nøkkel.
- Ta ut trådspolen (2) ved å skru den **mot klokken**.

### 1.4. MONTERING AV ARMEN (Fig. 4)

- Trekk ut stoppepluggen (1) og skyv den nedre delen på armen (2) helt til du merker at stoppepluggen (1) klikker inn i åpningen (3) på armen. Innføringen kan gjøres lettere ved å vri den nedre delen (2) lett i begge retninger; man merker at innføringen er fullført ved at pluggen (1) er kommet helt tilbake.
- Skru knotten (4) helt fast når innføringen er fullført.

### 2. FORBEREDELSE TIL ARBEIDET

## 2.1 ETTERSYN AV MASKINEN

Gjør følgende før arbeider begynner:

- Kontroller at det ikke finnes løse skruer på maskinen eller på klippeanordningen.
- Kontroller at klippeanordningen ikke er skadet.
- Kontroller at luftfilteret er rent.
- Kontroller at vernene er effektive og godt festet.
- Kontroller at håndtakene er godt festet.

## 2.2 KLARGJØRING AV DRIVSTOFFBLANDINGEN

Maskinen har en totaktsmotor som krever en drivstoffblanding bestående av bensin og olje.

**VIKTIG** *Bruk av kun bensin skader motoren og fører til bortfall av garantien.*

**VIKTIG** *Bruk kun drivstoff og olje av høy kvalitet for å opprettholde ytelsen og garantere levetiden til de bevegelige delene*

### 2.2.1 Bensinens egenskaper

Bruk kun blyfri bensin (grønn bensin) med et min. oktantall på 90 N.O.

**VIKTIG** *Grønn bensin har en tendens til å danne bunnfall i beholderen hvis den lagres i mer enn 2 måneder. Bruk alltid ny bensin!*

### 2.2.2 Oljens egenskaper

Bruk kun syntetisk olje av topp kvalitet spesielt beregnet til totaktsmotorer.

Forhandleren selger oljer som er spesielt utviklet for denne typen motorer, og som garanterer en høy beskyttelse.

Ved bruk av disse oljene kan det brukes en 2,5 % blanding, dvs. 1 del olje og 40 deler bensin.

### 2.2.3 Klargjøring og oppbevaring av drivstoffblandingen

**⚠ FARE!** *Bensinen og drivstoffblandingen er brennbare!*

- Oppbevar bensinen og drivstoffblandingen i godkjente kanner på et sikkert sted langt unna varmekilder og åpne flammer.
- Oppbevar kannene utilgjengelige for barn.
- Ikke røyk under klargjøringen av drivstoffblandingen, og unngå å inhalere bensindamp.

For klargjøringen av drivstoffblandingen:

- Tøm ca. halvparten av bensinmengden i en godkjent kanne.
- Ha i all oljen, slik tabellen angir.
- Ha i resten av bensinen.
- Sett på lokket og rist godt.

**VIKTIG** *Drivstoffblandingen forringes med tiden. Ikke klargjør for store mengder drivstoffblanding for å unngå dannelse av bunnfall.*

**VIKTIG** *Hold kannene med bensin og drivstoffblanding adskilt og godt merket for å unngå at de forveksles når de skal brukes.*

**VIKTIG** *Rengjør jevnlig kannene med bensin og drivstoffblanding for å fjerne eventuelt bunnfall.*

## 2.3 ETTERFYLLING AV DRIVSTOFF

**⚠ FARE!** *Ikke røyk under etterfyllingen, og unngå å inhalere bensindamp.*

**⚠ ADVARSEL!** *Åpne lokket på kannen forsiktig, fordi det kan ha oppstått trykk på innsiden.*

Før etterfylling:

- Rist kannen med drivstoffblandingen godt.
- Sett maskinen i en stabil posisjon på et flatt underlag og med tanklokket vendt oppover.
- Rengjør tanklokket og området rundt for å unngå at urenheter følger med under etterfyllingen.
- Åpne tanklokket forsiktig for gradvis å slippe ut trykket. Bruk en trakt til etterfyllingen, og unngå å fylle tanken helt opp til randen.

**⚠ ADVARSEL!** *Sett alltid på tanklokket, og skru det helt fast.*

**⚠ ADVARSEL!** *Tørk umiddelbart opp drivstoff som er sølt på maskinen eller på bakken, og ikke start motoren før bensindampen er oppløst.*

## 3. BRUK AV MASKINEN

### 3.1 START AV MASKINEN

**⚠ ADVARSEL!** *Maskinen må startes minst 3 meter fra stedet for etterfyllingen.*

Før motoren startes:

- Sett maskinen i en stabil posisjon på bakken.

#### 3.1.1 Kaldstart

**⚠ ADVARSEL!** Med “kaldstart” menes en start minst 5 minutter etter at motoren er stanset, eller etter etterfylling av drivstoff.

Gjør følgende for å starte maskinen (fig. 5):

1. Sett bryteren (1) i posisjonen «I».
2. Bruk starteren ved å vri spaken (4) i posisjonen «B».
3. Trykk på pumpekommandoen (primeren) (5) 3-4 ganger for å fylle forgasseren.
4. Trykk inn sikkerhetsspaken (3), betjen kontrollspaken for gassen (2), og hold den i stilling ved hjelp av chokeknappen (7); slipp deretter opp sikkerhetsspaken (3).
5. Hold maskinen fast på bakken med en hånd på motorenheten for ikke å miste kontrollen under start (fig. 6).

**VIKTIG** For å unngå deformasjoner må ikke transmisjonsrøret brukes som støtte for hånden eller kneet under start.

6. Trekk startsnoren langsomt ut 10-15 cm, helt til du merker en viss motstand, og dra deretter bestemt noen ganger ekstra helt til du merker de første motorlydene.

**VIKTIG** For å unngå å ødelegge snoren, må den ikke trekkes helt ut og ikke trekkes langs kanten av hullet på snorstyringen, og håndtaket må føres langsomt tilbake for å unngå en ukontrollert inn-trekking av snoren.

7. Trekk på ny i håndtaket helt til motoren startes som normalt.

**⚠ ADVARSEL!** Start av maskinen med innkoblet starter, fører til bevegelse av klippeanordningen, som kun stanses når starteren kobles fra.

8. Så snart motoren er i gang, kople fra starteren ved å vri spaken (2) i stillingen «ON».
9. Kople ut choken (7 - hvis tilrettelagt) ved å betjene gassen (2) et øyeblikk, for å sette motoren tilbake på tomgang.
10. La motoren gå på tomgang i minst 1 minutt innen maskinen tas i bruk.

**VIKTIG** Hvis du trekker gjentatte ganger i startsnoren mens starteren er innkoblet, kan motoren få for mye drivstoff og være vanskelig å starte.

Hvis motoren får for mye drivstoff, demonter tennpluggen og dra forsiktig i startsnorens håndtak for å fjerne overflødig drivstoff. Tørk tennpluggens elektroder og monter den på moto-

ren igjen.

### 3.1.2 Varmstart

Ved varmstart (straks etter at motoren er blitt stanset), følg punktene 1 - 5 - 6 - 7 i forrige prosedyre.

### 3.2 REGULERING AV KLIPPEANORDNINGENS HASTIGHET (fig. 5)

Klippeanordningens hastighet reguleres med gasspaken (2) på det bakre håndtaket (6). Gasspaken kan kun beveges hvis låsespaken (3) trykkes inn samtidig. Bevegelsen overføres fra motoren til transmisjonsakselen med en sentrifugalclutch som hindrer at akselen beveger seg når motoren går på tomgang.

**⚠ ADVARSEL!** Klippeanordningen må ikke bevege seg når motoren går på tomgang. Hvis klippeanordningen beveger seg når motoren går på tomgang, er det nødvendig å kontakte forhandleren for korrekt innstilling av motoren.

Riktig arbeidshastighet oppnås når gasspaken (2) er trykket helt inn.

**VIKTIG** Unngå å bruke motoren på maks turtall i løpet av de første 6-8 arbeidstimene.

### 3.3 STOPPE MASKINEN (fig. 5)

Gjør følgende for å stoppe maskinen:

- Slipp gasspaken (2) og la motoren gå på tomgang et par sekunder.
- Flytt bryteren (1) til posisjonen «O».

**⚠ ADVARSEL!** Etter at gasspaken er ført til tomgang tar det flere sekunder før klippeanordningen stanses.

## 4. BRUKSMÅTER OG ARBEIDSTEKNIKKER

Av respekt for andre personer og miljøet:

- Unngå å forstyrre nabolaget.
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av klippeavfallet.
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av oljer, bensin, utslitte deler og andre miljøskadelige deler.

**⚠ ADVARSEL!** Bruk passende klær under arbeidet. Kontakt forhandleren for informasjon om personlig verneutstyr som er best egnet til å garantere sikkerheten ved arbeidet.

## 4.1 BRUK AV MASKINEN

**⚠ ADVARSEL!** *Hold godt fast i maskinen med begge hender under arbeidet, og hold motorenheten på høyre side av kroppen og klippeanordningen under beltehode.*

Før du klipper før første gang bør du bli kjent med maskinen og de mest hensiktsmessige klippe-teknikkene ved å prøve å ta på selene korrekt, ta godt fatt i maskinen og foreta de bevegelsene som arbeider krever.

Trådspolen kan fjerne høyt gress vegetasjon, unntatt trær, i nærheten av gjerder, vegger, grunnmurer, fortau, rundt trær osv., eller trimme et bestemt område av hagen fullstendig.

**⚠ ADVARSEL!** *Med denne maskinen er det forbudt å bruke metalliske eller stive knivblader av noen type.*

**⚠ ADVARSEL!** *Bruk KUN nylontråder. Bruk av metalltråder, plastbelagte metalltråder og/eller tråder som ikke passer til spolen, kan forårsake alvorlige skader og lesjoner.*

Under arbeidet er det en fordel å stanse og rense maskinen med jevne mellomrom for å unngå overoppheting av transmisjonsrøret som skyldes gress som har festet seg under vernet. Bruk et skrujern og fjern gresset som sitter fast, slik at stangen avkjøles riktig.

**⚠ ADVARSEL!** *Ikke bøy trådspolen for å bruke maskinen til å koste. Motorkraften kan slynge ut gjenstander og småsteiner opp til 15 m eller lenger, og forårsake skader og lesjoner.*

### a) Klipping i bevegelse (skjæring) (fig. 7)

Gå jevnt frem i buebevegelse, som ved bruk av en tradisjonell vanlig ljå, uten å bøye trådspolen. Prøv først å klippe i riktig høyde på et lite område, for deretter å oppnå en jevn klippehøyde ved å holde trådspolen i en konstant høyde over bakken.

For tyngre klipping kan det være hensiktsmessig å bøye trådspolen ca. 30° mot venstre.

**⚠ ADVARSEL!** *Ikke gå frem på denne måten dersom det er risiko for utslynging av gjenstander som kan skade personer, dyr eller eiendom.*

### b) Finklipping (trimming)

Hold maskinen lett bøyd, slik at trådspolens nedre del ikke berører bakken og kuttelinjen er på

ønsket sted. Klippeanordningen må alltid holdes langt unna brukeren.

### c) Klipping i nærheten av gjerder/grunnmurer (fig. 8)

Flytt trådspolen langsomt inntil gjerder, plugg, steiner, vegger osv., uten å treffe dem med kraft. Hvis tråden treffer et solid hinder, kan tråden ødelegges eller slites, og hvis den hefter seg fast i et gjerde, kan den plutselig kuttes av. Klipping rundt fortau, grunnmurer, vegger osv. kan uansett forårsake en større slitasje på tråden enn normalt.

### d) Klipping rundt trær (fig. 9)

Gå rundt treet fra venstre mot høyre, og nærme deg langsomt stammen slik at du ikke slår tråden mot treet. Hold trådspolen bøyd lett fremover. Husk at nylontråden kan kutte eller skade mindre busker, og at nylontrådens slag mot stammen på busker eller trær med myk bark kan gi planten alvorlige skader.

### e) Regulering av trådlengden under arbeidet (fig. 10)

Maskinen har en spole typen "Tap & Go". For å slippe ut ny tråd, slå trådspolen mot bakken med motoren ved maks hastighet; tråden kommer automatisk ut og trådkutteren kutter overflødig lengde.

## 4.2 VED ARBEIDETS SLUTT

Ved arbeidets slutt:  
– Stopp maskinen som forklart tidligere (se 3.3).

## 5. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Et korrekt vedlikehold er grunnleggende for å holde maskinen effektiv og driftssikker over lang tid.

**⚠ ADVARSEL!** *Under vedlikeholdet:*  
– *Koble fra tennpluggheten.*  
– *Vent til motoren er tilstrekkelig avkjølt.*  
– *Ikke tøm brukt olje, bensin eller andre forurensende stoffer i naturen.*

### 5.1 OPPBEVARING

Hver gang maskinen har vært brukt må den rengjøres for støv og rester. Kontroller at det ikke finnes ødelagte deler, og bytt dem eventuelt ut. Maskinen må oppbevares på et tørt sted beskyttet mot vær og vind, og med vernet korrekt montert.

## 5.2 RENGJØRING AV MOTOREN OG LYDPOTTEN

Rengjør ofte sylindervingene med trykkluft og området rundt lydporten for sagflis, smågreiner, løv og annet avfall for å redusere risikoen for brann.

## 5.3 STARTENHET

For å unngå overoppheting og skader på motoren må grillene på kjøleluftinntaket alltid holdes rene og frie for sagflis og skitt. Hvis startsnoren er slitt, kontakt forhandleren for utbytting.

## 5.4 FESTINGER

Kontroller med jevne mellomrom at alle skruer og muttere er godt skrudd til, og at alle håndtakene sitter godt fast.

## 5.5 RENGJØRING AV LUFTFILTERET (fig. 11)

**VIKTIG** Rengjøringen av luftfilteret er avgjørende for maskinens varighet og riktige funksjon. Ikke arbeid uten eller med skadet filter for å unngå å påføre motoren uopprettelige skader.

Rengjøring må utføres hver 15. arbeidstime.

Gjør følgende for å rengjøre filteret:

- Skru løs knotten (3), ta av lokket (1) og fjern filterelementet (2).
- Vask filterelementet (2) med vann og såpe. Ikke bruk bensin eller andre løsemidler.
- La filteret lufttørke.
- Gjenmonter filterelementet (2) og lokket (1), og stram knotten (3).

## 5.6 KONTROLL AV TENNPLUGGEN (fig. 12)

Demonter og rengjør tennpluggen jevnlig, og fjern eventuelle avsetninger med en metallbørste. Sjekk elektrodeavstanden, og gjenoppsett eventuelt riktig avstand.

Gjenmonter tennpluggen og skru den fast med nøkkelen som følger med. Tennpluggen må byttes ut med en med samme egenskaper dersom elektrodene er brent eller isolasjonen er slitt, og uansett hver 100. arbeidstime.

## 5.7 BYTTE AV TRÅDEN PÅ SPOLEN (fig. 13)

- Følg rekkefølgen som er indikert i figuren.

## 5.8 SLIPING AV TRÅDKUTTEREN (fig. 14)

- Skru løs skruene (3) og ta trådkutteren (1) ut av vernet (2).
- Fest trådkutteren i en skrustikke, og slip med en flat fil. Pass på å opprettholde den originale kuttevinkelen.
- Gjenmonter trådkutteren i vernet.

## 5.9 LANG PERIODE UTEN BRUK

**VIKTIG** Hvis maskinen ikke skal brukes på over 2-3 måneder, må det tas noen forholdsregler for å unngå problemer når arbeidet gjenopptas eller varige skader på motoren.

Før maskinen settes bort til oppbevaring:

- Tøm drivstofftanken helt.
- Start motoren og la den gå på tomgang helt til den stanser, slik at alt drivstoffet som er igjen i forgasseren brukes opp.
- Kjøøl ned motoren før maskinen settes bort til oppbevaring.

Klargjør maskinen som angitt i kapitlet “2. Forberedelse til arbeidet” når maskinen skal settes i drift igjen.

## 6. EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Dette arbeidet skal kun utføres av forhandleren. Inngrep utført ved uautoriserte verksteder eller av ukvalifiserte personer fører til bortfall av garanti.

### 6.1 REGULERING AV TOMGANGEN

**⚠ ADVARSEL!** Hvis klippeanordningen beveger seg når motoren går på tomgang, er det nødvendig å kontakte forhandleren for korrekt innstilling av motoren.

### 6.2 REGULERING AV FORGASSEREN

Forgasseren er innstilt på fabrikken i samsvar med gjeldende bestemmelser for maks ytelse i enhver brukssituasjon og med minimale utslipp av giftige gasser.

Ved dårlige ytelser, kontakt deretter forhandleren for kontroll av forgasseren og motoren.

## 7. FEILSØKING

| Hva gjør jeg hvis...                                        |                                 |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Årsaken til problemet                                       | Korrigerende tiltak             |
| <b>1. Motoren starter ikke eller stanser etter kort tid</b> |                                 |
| Feil startprosedyre                                         | Følg instruksjonene (se kap. 3) |

|                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Skitten tennplugg eller feil elektrodeavstand                      | Kontroller tennpluggen (se kap. 5)                                                                                                                                                                                                 |
| Tilstoppet luftfilter                                              | Rengjør og/eller bytt ut filteret (se kap. 5)                                                                                                                                                                                      |
| Problemer med forgasseren                                          | Kontakt forhandleren                                                                                                                                                                                                               |
| <b>2. Motoren starter, men har liten effekt</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                    |
| Tilstoppet luftfilter                                              | Rengjør og/eller bytt ut filteret (se kap. 5)                                                                                                                                                                                      |
| Problemer med forgasseren                                          | Kontakt forhandleren                                                                                                                                                                                                               |
| <b>3. Motoren fungerer ujevnt eller har utilstrekkelig effekt</b>  |                                                                                                                                                                                                                                    |
| Skitten tennplugg eller feil elektrodeavstand                      | Kontroller tennpluggen (se kap. 5)                                                                                                                                                                                                 |
| Problemer med forgasseren                                          | Kontakt forhandleren                                                                                                                                                                                                               |
| <b>4. Det kommer svært mye røyk fra motoren</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                    |
| Feil blandingsforhold i drivstoffet                                | Klargjør blandingen i henhold til instruksjonene (se kap. 2)                                                                                                                                                                       |
| Problemer med forgasseren                                          | Kontakt forhandleren                                                                                                                                                                                                               |
| <b>5. Klippeanordningen beveger seg når motoren går på tomgang</b> |                                                                                                                                                                                                                                    |
| Feil regulering av forgasseren                                     | Kontakt forhandleren                                                                                                                                                                                                               |
| <b>6. Maskinen begynner å vibrere unormalt</b>                     |                                                                                                                                                                                                                                    |
| Deler er ødelagte eller har løsnet.                                | Stopp maskinen og trekk ut tennpluggledningen. Kontroller om det finnes skader. Kontroller om det finnes deler som har løsnet, og stram dem godt. Kontrollene, utskiftingene eller reparasjonene må utføres ved et spesialverksted |

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tagliaerba/tagliabordi a motore portatile manualmente (taglio erba)

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | T 26 J - T 26 JA                |
| c) Numero di Serie:     | 22A••TRB000001 ÷ 99L••TRB999999 |
| d) Motore:              | a scoppio                       |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, Annex V- 2005/88/EC  
D. Lgs.262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| g) Livello di potenza sonora misurato:  | 106 dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito: | 109 dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio:                  | 38 cm     |

|                                                           |                                                                            |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: | ST. S.p.A.<br>Via del Lavoro, 6<br>31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group  
Sean Robinson





## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

portable hand-held powered brush-cutter (grass cutting)

a) Homologation type:

T 26 J - T 26 JA

c) Serial number:

22A••TRB000001 ÷ 99L••TRB999999

d) Engine:

petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001

e) Notified body: /

- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level: 106 dB(A)

h) Guaranteed sound power level: 109 dB(A)

i) Cutting width: 38 cm

n) Person authorised to compile the technical file:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England

**UK  
CA**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>Déclaration CE de Conformité</b><br/>(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Société</li> <li>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Coupe-gazon / Coupe-bordures portatif à moteur / coupe du gazon</li> <li>a) Type / Modèle de Base</li> <li>c) Série</li> <li>d) Moteur essence</li> <li>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</li> <li>e) Organisme de certification</li> <li>4. Renvoi aux Normes harmonisées</li> <li>g) Niveau de puissance sonore mesuré</li> <li>h) Niveau de puissance sonore garanti</li> <li>j) Puissance nette installée</li> <li>n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :</li> <li>o) Lieu et Date</li> </ol>                                                                        | <p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b><br/>(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Company</li> <li>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: portable hand-held powered lawn trimmer / lawn edge trimmer / grass</li> <li>a) Type / Base Model</li> <li>c) Serial number</li> <li>d) Engine: petrol</li> <li>3. Conforms to directive specifications:</li> <li>e) Certifying body</li> <li>4. Reference to harmonised Standards</li> <li>g) Sound power level measured</li> <li>h) Sound power level guaranteed</li> <li>j) Net power installed</li> <li>n) Person authorised to create the Technical Folder:</li> <li>o) Place and Date</li> </ol>                    | <p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b><br/>(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Gesellschaft</li> <li>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Tragbarer handgehaltener Rasentrimmer/Rasenkantenschneider / rasenschnitt</li> <li>a) Typ / Basismodell</li> <li>c) Seriennummer</li> <li>d) Verbrennungsmotor</li> <li>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</li> <li>e) Zertifizierungsstelle</li> <li>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</li> <li>g) Gemessener Schallleistungspegel</li> <li>h) Garantiierter Schallleistungspegel</li> <li>j) Installierte Nettoleistung</li> <li>n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:</li> <li>o) Ort und Datum</li> </ol> |
| <p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EG-verklaring van overeenstemming</b><br/>(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Het bedrijf</li> <li>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Met de hand draagbare grasmaaier/graskantenrijder met motor / grasmaaier</li> <li>a) Type / Basismodel</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) benzinemotor</li> <li>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</li> <li>e) Certificatie-instituut</li> <li>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen</li> <li>g) Gemeten niveau van geluidsvermogen</li> <li>h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen</li> <li>j) Netto geïnstalleerd vermogen</li> <li>n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier</li> <li>o) Plaats en Datum</li> </ol> | <p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b><br/>(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Empresa</li> <li>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: cortacésped/cortabordes de motor portátil manualmente / corte hierba</li> <li>a) Tipo / Modelo Base</li> <li>c) Matricula</li> <li>d) motor de explosión</li> <li>3. Cuple con las especificaciones de las directivas:</li> <li>e) Ente certificador</li> <li>4. Referencia a las Normas armonizadas</li> <li>g) Nivel de potencia sonora medido</li> <li>h) Nivel de potencia sonora garantizado</li> <li>j) Potencia neta instalada</li> <li>n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:</li> <li>o) Lugar y Fecha</li> </ol> | <p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b><br/>(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A Empresa</li> <li>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Aparador de relva/aparador de canto manual motorizado / corte da relva</li> <li>a) Tipo / Modelo Base</li> <li>c) Matrícula</li> <li>d) motor a explosão</li> <li>3. É conforme às especificações das diretivas:</li> <li>e) Órgão certificador</li> <li>4. Referência às Normas harmonizadas</li> <li>g) Nível medido de potência sonora</li> <li>h) Nível garantido de potência sonora</li> <li>j) Potência líquida instalada</li> <li>n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</li> <li>o) Local e Data</li> </ol>                                                       |
| <p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p><b>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης</b><br/>(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Η Εταιρία</li> <li>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητός χειροκατευθυνόμενος χλοοκοπτικό / κόφτης άκρων βενζίνης / κοπτή της χλόης</li> <li>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο</li> <li>c) Αριθμός μητρώου</li> <li>d) κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης</li> <li>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</li> <li>e) Οργανισμός πιστοποίησης</li> <li>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης</li> <li>g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος</li> <li>h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος</li> <li>j) Καθαρή εγκαταστημένη ισχύς</li> <li>n) Εξορισιοδομημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:</li> <li>o) Τόπος και Χρόνος</li> </ol>                            | <p><b>TR</b> (Orijinal Talimatların Tercümesi)</p> <p><b>AT Uygunluk Beyanı</b><br/>(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Şirket</li> <li>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Eelde taşınabilir motorlu çim/kenar kesme makinesi / çim kesimi</li> <li>a) Tip / Standart model</li> <li>c) Sicil numarası</li> <li>d) patlamalı motor</li> <li>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:</li> <li>e) Sertifikalandıran kurum</li> <li>4. Harmonize standartlara atf</li> <li>g) Ölçülen ses gücü seviyesi</li> <li>h) Garanti edilen ses gücü seviyesi</li> <li>j) Kurulu net güç</li> <li>n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:</li> <li>o) Yer ve Tarih</li> </ol>                                       | <p><b>МК</b> (Превод на оригиналните упатства)</p> <p><b>Декларација за усогласеност со ЕУ</b><br/>(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Компанијата</li> <li>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: : машинапреносен поткаструвач на жива ограда / косење трева</li> <li>a) Тип / основен модел</li> <li>b) етикета</li> <li>г) мотор: мотор со согорување</li> <li>3. Усогласено со спецификациите според директивите:</li> <li>д) тело за сертификација</li> <li>4. Референци за усогласени нормативи</li> <li>е) Акустички притисок</li> <li>ж) измерено ниво на звучна моќност</li> <li>з) Ниво на гарантирана звучна моќност</li> <li>и) овластено лице за составување на Техничката брошура</li> <li>o) место и датум</li> </ol>                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>NO</b> (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p><b>EF- Samsvarserklæring</b><br/>(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firmaet</li> <li>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbær, håndholdt motordrevet plen- og kantrimmer / gressklipping</li> <li>a) Type / Modell</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) Forbrenningsmotor</li> <li>3. Oppfyller kravene i direktivene:</li> <li>e) Sertifiseringsorgan</li> <li>4. Henvisning til harmoniserte standarder</li> <li>g) Målt lydeffektiv</li> <li>h) Garantert lydeffektiv</li> <li>j) Installert nettoeffekt</li> <li>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:</li> <li>o) Sted og dato</li> </ol>                                                                                                                                         | <p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p><b>EG-försäkran om överensstämmelse</b><br/>(Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la 1. Företaget</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen Motordriven bärbar manuell gräsklippare/kantskärare / gräsklippning</li> <li>a) Typ / Basmodell</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) Förbränningsmotor</li> <li>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</li> <li>e) Intygsorgan_ Anmält organ</li> <li>4. Referens till harmoniserade standarder</li> <li>g) Uppmått ljudeffektiv</li> <li>h) Garanterad ljudeffektiv</li> <li>j) Installerad nettoeffekt</li> <li>n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:</li> <li>o) Ort och datum</li> </ol>                                                                                              | <p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p><b>EF-overensstemmelseserklæring</b><br/>(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firmaet</li> <li>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbær, håndholdt motordreven græstrimmer/kantklipper / klipping af græsset</li> <li>a) Type / Model</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) forbrændingsmotor</li> <li>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:</li> <li>e) Certificeringsorgan</li> <li>4. Henvisning til harmoniserede standarder</li> <li>g) Målt lydeffektivniveau</li> <li>h) Garanteret lydeffektivniveau</li> <li>j) Installeret nettoeffekt</li> <li>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:</li> <li>o) Sted og dato</li> </ol>          |
| <p><b>FI</b> (Alkuperäisten ohjeiden käännöns)</p> <p><b>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b><br/>(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Yritys</li> <li>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsien kannateltava moottorikäyttöinen ruohonleikkuri/nurmikon reunojen viimeistelyleikkuri / ruohonleikkuu</li> <li>a) Tyyppi / Perusmalli</li> <li>c) Sarjanumero</li> <li>d) räjähdysmoottori</li> <li>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</li> <li>e) Sertifointiyritys</li> <li>4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin</li> <li>g) Mitattu äänitehotaso</li> <li>h) Taattu äänitehotaso</li> <li>j) Asennettu nettoteho</li> <li>Ilmastointikone-Niittokone / maan ilmaus/haraus n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:</li> <li>o) Paikka ja päivämäärä</li> </ol> | <p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p><b>ES – Prohlášení o shodě</b><br/>(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Společnost</li> <li>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Ručně přenosný motorový výžinač/osezávač okrajů trávníku / sekačka na trávu a) Typ / Základní model</li> <li>a) Typ / Základní model</li> <li>c) Výrobní číslo</li> <li>d) spalovací motor</li> <li>3. Je ve shodě s nařízeními směrnice:</li> <li>e) Certifikační orgán</li> <li>4. Odkazy na Harmonizované normy</li> <li>g) Naměřená úroveň akustického výkonu</li> <li>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</li> <li>j) Čistý instalovaný výkon</li> <li>n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického listu:</li> <li>o) Místo a Datum</li> </ol>                                                       | <p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b><br/>(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spółka</li> <li>2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Ręczna, przenośna podcinarka/przycinarka / cięcie trawy</li> <li>a) Typ / Model podstawowy</li> <li>c) Numer seryjny</li> <li>d) silnik o zaplonie iskrowym</li> <li>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:</li> <li>e) Jednostka certyfikująca</li> <li>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych</li> <li>g) Zmierzony poziom mocy akustycznej</li> <li>h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</li> <li>j) Moc zainstalowana netto</li> <li>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:</li> <li>o) Miejsowość i data</li> </ol> |
| <p><b>HU</b> (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p><b>EK-megfelelőségi nyilatkozata</b><br/>(2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Alulírott Vállalat</li> <li>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható motoros kézi fűnyíró/szegélynyíró / fűnyírás</li> <li>a) Típus / Alaptípus</li> <li>c) Gyártási szám</li> <li>d) robbanómotor</li> <li>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</li> <li>e) Tanúsító szerv</li> <li>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</li> <li>g) Mért zajteljesítmény szint</li> <li>h) Garantált zajteljesítmény szint</li> <li>j) Nettó beépített teljesítmény</li> <li>n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:</li> <li>o) Helye és ideje</li> </ol>                                                                            | <p><b>RU</b> (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p><b>Декларация соответствия нормам ЕС</b><br/>(Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Предприятие</li> <li>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативный моторизованный газонокосилка / триммер для краев газона / стрижка газона</li> <li>a) Тип / Базовая модель</li> <li>c) Паспорт</li> <li>d) двигатель внутреннего сгорания</li> <li>3. Соответствует требованиям следующих директив:</li> <li>e) Сертифицирующий орган</li> <li>4. Ссылки на гармонизированные нормы</li> <li>g) Измеренный уровень звуковой мощности</li> <li>h) Гарантируемый уровень звуковой мощности</li> <li>j) Чистая установленная мощность</li> <li>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:</li> <li>o) Место и дата</li> </ol> | <p><b>HR</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p><b>EK Izjava o sukladnosti</b><br/>(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tvrtka:</li> <li>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosni motorni ručno upravljani šišač trave/šišač travnih rubova / košenje trave</li> <li>a) Vrsta / Osnovni model</li> <li>c) Matični broj</li> <li>d) motor s unutarnjim izgaranjem</li> <li>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:</li> <li>e) Certifikacijsko tijelo</li> <li>4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme:</li> <li>g) Izmjerena razina zvučne snage</li> <li>h) Zajamčena razina zvučne snage</li> <li>j) Neto instalirana snaga</li> <li>n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:</li> <li>o) Mjesto i datum</li> </ol>  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>SL</b> (Prevod izvirnih navodil)</p> <p><b>ES izjava o skladnosti</b><br/>(Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)</p> <p>1. Družba</p> <p>2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosni motorni obrezovalnik trat / tratinh robov / košnja trave</p> <p>a) Tip / osnovni model</p> <p>c) Serijska številka</p> <p>d) motor z notranjim izgorevanjem</p> <p>3. Skladen je z določili direktiv :</p> <p>e) Ustanova, ki izda potrdilo</p> <p>4. Sklicevanje na usklajene predpise</p> <p>g) Izmerjen nivo zvočne moči</p> <p>h) Zagotovljen nivo zvočne moči</p> <p>j) Neto instalirana moč</p> <p>n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice:</p> <p>o) Kraj in datum</p>                                                                 | <p><b>BS</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p><b>EZ izjava o sukladnosti</b><br/>(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručne motorne kosilica/trimer makaze / Košenje trave</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>c) Serijski broj</p> <p>d) motor s unutrašnjim izgaranjem</p> <p>3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:</p> <p>e) Certifikaciono tijelo</p> <p>4. Pozivanje na usklađene norme</p> <p>g) Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>h) Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>j) Neto instalisana snaga</p> <p>n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:</p> <p>o) Mjesto i datum</p>                                                    | <p><b>SK</b> (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p><b>ES vyhlásenie o zhode</b><br/>(Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <p>1. Spoločnosť</p> <p>2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Ručné prenosný motorový vyžinač/orezávač okrajov trávnik / kosačka na trávu</p> <p>a) Typ / Základný model</p> <p>c) Výrobné číslo</p> <p>d) spaľovací motor</p> <p>3. Je v zhode s nariadeniami smerníc:</p> <p>e) Certifikačný orgán</p> <p>4. Odkaz na Harmonizované normy</p> <p>g) Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>j) Čistý inštalovaný výkon</p> <p>n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:</p> <p>o) Miesto a dátum</p>                                                                                     |
| <p><b>RO</b> (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p><b>CE -Declaratie de Conformitate</b><br/>(Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declară pe propria răspundere că maşina: maşină de tuns iarba/maşină de tuns margini de gazon cu motor portabil manual / tăiat iarba</p> <p>a) Tip / Model de bază</p> <p>c) Număr de serie</p> <p>d) motor cu combustie</p> <p>3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:</p> <p>e) Organism de certificare</p> <p>4. Referinţă la Standardele armonizate</p> <p>g) Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>h) Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>j) Putere netă instalată</p> <p>n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</p> <p>o) Locul şi Data</p> | <p><b>LT</b> (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p><b>EB atitikties deklaracija</b><br/>(Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė</p> <p>2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Nešiojamas rankinis motorinis vejapjovė - trimeris vejos kraštams / žolės pjovimas</p> <p>a) Tipas / Bazinis Modelis</p> <p>c) Serijos numeris</p> <p>d) vidaus degimo variklis</p> <p>3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas:</p> <p>e) Sertifikuojimo įstaiga</p> <p>4. Nuoroda į suderintas Normas</p> <p>g) Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>h) Užtikrinamas garso galios lygis</p> <p>j) Įinstaliuota naudingoji galia</p> <p>n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:</p> <p>o) Vieta ir Data</p>          | <p><b>LV</b> (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p><b>EK atbilstības deklarācija</b><br/>(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uzņemasies par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Ar piedziņu aprīkota rokturāmā portatīvā pļaujmašīna / zālienu apmaļu pļaujmašīna / zāles pļaušana a) Tips / Bāzes modeļi</p> <p>a) Tips / Bāzes modeļis</p> <p>c) Sērijas numurs</p> <p>d) Iekšdedzes motors</p> <p>3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:</p> <p>e) Sertifikācijas iestāde</p> <p>4. Atsaucē uz harmonizētiem standartiem</p> <p>g) Izmēritais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>j) Uzstādītā neto jauda</p> <p>n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:</p> <p>o) Vieta un datums</p> |
| <p><b>SR</b> (Prevod originalnih uputstval)</p> <p><b>EC deklaracija o usaglašenosti</b><br/>(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Preduzeće</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručne motorne kosačica/trimer makaze / košenje trave</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>c) Serijski broj</p> <p>d) motor s unutrašnjim sagorevanjem</p> <p>3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:</p> <p>e) Sertifikaciono telo</p> <p>4. Pozivanje na usklađene norme</p> <p>g) Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>h) Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>j) Neto instalisana snaga</p> <p>n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure</p> <p>o) Mesto i datum</p>                                                  | <p><b>BG</b> (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p><b>ЕО декларация за съответствие</b><br/>(Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)</p> <p>1. Дружеството</p> <p>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Преносим ръчен моторен тревен тример/тример / рязане на трева</p> <p>a) Вид / Базисен модел</p> <p>г) Сериен номер</p> <p>д) Motor с вътрешно горене</p> <p>3. Е в съответствие със спецификата на директивите:</p> <p>д) Сертифициращ орган</p> <p>ж) Ниво на хармонизираните норми</p> <p>з) Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>и) Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>к) Нетна инсталирана мощност</p> <p>р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:</p> <p>о) Място и дата</p> | <p><b>ET</b> (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p><b>EÜ vastavusdeklaratsioon</b><br/>(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Käes kantav mootoriga murulõikur/äärelõikur / muruniitja</p> <p>a) Tüüp / Põhimudel</p> <p>c) Matrikkel</p> <p>d) Sisepõlemismootor</p> <p>3. Vastab direktiivide nõuetele:</p> <p>e) Kinnitav asutus</p> <p>4. Viide ühtlustatud standarditele</p> <p>g) Mõõdetud helivõimsuse tase</p> <p>h) Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>j) Installeeritud netovõimsus</p> <p>n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:</p> <p>o) Koht ja Kuupäev</p>                                                                                                                                                                            |



• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předehlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



|                                                                                     |                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>.....</div> <div>Type: .....</div> <div>Art.N .....<br/>..... -s/n .....</div> | <div> LWA</div> <div>.....</div> <div>dB</div> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



FR

Cet appareil,  
ses accessoires,  
piles et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



**ST. SpA**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England